

aragón

TURISTICO
Y MONUMENTAL



1968/2

PORTADA

Portada románica
Sta. María de Uncastillo

★

Expresamos
nuestro agradecimiento
a cuantas
Entidades y
particulares
nos han ayudado
a la confección de
este número

★

MAQUETA

EDUARDO CATIVIELA

★

Colaboración técnica

KARMAN, S. A.

Imprenta

Editorial «El Noticiero»

★

Precio: 25 ptas.

aragón

TURISTICO
Y MONUMENTAL



ORGANO DEL SINDICATO DE INICIATIVA
Y PROPAGANDA DE ARAGON
S. I. P. A.

ZARAGOZA - ABRIL - MAYO - JUNIO 1968

AÑO XLIII - NUMERO 287

Director: D. MIGUEL FACI DEL TEG

Sub-director: D. EDUARDO CATIVIELA PEREZ

DIRECCION Y ADMINISTRACION:

ZARAGOZA, PLAZA SAS, 7, bajo

Teléfono 22 11 17

Depósito legal Z. 116 - 1958.

SUMARIO

Amable lector	1
Tapicería Real en la Lon- ja de Zaragoza	2
La carretera de peaje Ga- varnie-Ordesa	4
Filosofía del trasplante .	5
Fuentes para la historia de Cella	6
Consejo de la FECIT en Zaragoza	8
Aragón y el Mercado Co- mún	10
Concursos de embelleci- miento	11
Castillo de Mesones de Isuela	12
Los amigos de Ansó ...	14
El Pirineo y los Sarrios.	16
Museos y Centros de Ini- ciativa y Turismo	19
Bajorrelieve de A. Bayod.	20
Un plan Aragón de desa- rrollo regional	21
La Jota aragonesa	22
El tambor tiene monu- mento	23
Cursos Verano Jaca	26
Zaragoza: Escuela de Tu- rismo	28
Aragón en la Filatelia ...	32

Amable lector:

Os debemos una breve explicación sobre nuestra querida revista "ARAGON", que se ha publicado ininterrumpidamente desde 1925 hasta la fecha, y que podríamos catalogar en tres etapas: la romántica, la juvenil, la ilusionada por un Aragón con deseos de superación; desde el 12 de octubre de 1925 hasta 1936. La heroica, la de los sacrificios, la de la continuación, desde 1936 hasta nuestros días.

La de renovación, la de adaptación a los nuevos tiempos y métodos, por un futuro esplendoroso, en que pueda compaginarse, la veteranía de algunos supervivientes de la idea, con la juventud actual, perfectamente capacitada para canalizar las actividades de la misma en tres vertientes:

Turismo positivo

Cultura humana, aragonesa

Economía eficiente,

pero para lograr nuestros ambiciosos propósitos, precisamos la decidida colaboración, tanto moral como material, de todos los aragoneses; Zaragoza, centrándose en la gran urbe actual, mejorando sus servicios cuanto sea posible, formando la gran estrella de radiación, ayudando a que prosperen más rápidamente que ella Huesca, Teruel y las demás localidades aragonesas, a fin de poder pensar equilibradamente en un pueblo trabajador, técnicamente bien formado, de elevado nivel cultural, en que la vida se desarrolle en placentera convivencia entre las tres generaciones: Infancia - Juventud - Vejez.

De vuestro apoyo y colaboración depende que nuestro propósito, de, por y para Aragón, pueda ser una realidad.



Tapicería Real en la Lonja de Zaragoza

*Fotografía
Jarke*

DE nuevo ha vuelto a ser la Lonja de Mercaderes antigua de la ciudad, marco sin igual de un acontecimiento de arte.

Excepcional ha resultado la exposición de tapices que el Patrimonio Artístico Nacional, en colaboración con el Ayuntamiento de la ciudad, han organizado en el incomparable salón, levantado en el siglo XVI con planos de Juan de Sarinyena y el espléndido mecenazgo del arzobispo don Hernando de Aragón.

Ese ha sido el marco donde se han colgado las maravillosas telas que, procedentes de Flandes, tierra de grandes artistas del lizo, pasaron en el siglo XVI a ser propiedad de la Casa Real española y, después, del Patrimonio Artístico Nacional que hoy aquí las exhibe.

Arte costoso el del lizo, por el tiempo que precisa su confección y por el arte que hay que dominar para el manejo de las canillas, siempre numerosas en la trama de un tapiz.

Trece telas se han colgado en el amplio recinto de la Lonja, pertenecientes a cuatro colecciones completas de las que se han separado las aquí expuestas.

Componen la serie "Vida de Abraham" siete tapices del Palacio Real de Madrid, de los que se exponen cinco, en todos los cuales la composición es variada en escenas para desarrollar el tema.

El primer paño de esta serie que se exhibe es "Abraham ofrece a Melquisedec el pan y el vino", en el que se ven muchos personajes, los cuales portan un atuendo muy curioso, estando rodeados de no menos interesante mobiliario.

El Patriarca, después de vencer a los cuatro reyes, acude reverente ante Melquisedec, rey de Salem, quien había salido al encuentro de Abraham bendiciéndole. Este, agradecido, le ofrece los dones del pan y del vino.

Tapiz de grandes proporciones, encerrado, como todos los de esta colección, en grande y hermosa orla.

Sugestivo es el siguiente, en que "Tres ángeles anuncian a Abraham que tendrá un hijo de Sara". La escena central muestra al Patriarca de rodillas ante los tres ángeles, jóvenes rubios ya adultos, cubiertos por túnica blanca, pero sin alas visibles. En una escena de la parte izquierda Sara está riendo, porque concebir a los noventa años... En rótulo tejido en el tapiz se lee: SARA RIDET, ABRAHAM ORAT.

"El sacrificio de Isaac" es tapiz que admira por el colorido, en el que se superó el tapicero al confeccionar un tema tan conocido de todos. La bella escenografía parece predominar en "Rebeca da de beber a Eliezer", donde se ven amplios paisajes con personas de toda edad, camellos, etc. Una fuente aljibe a izquierda, abierta sobre suelo de mosaico, y al fondo monumental ciudad, montes, bosques, etc.

Representa el quinto tapiz, cuando "Abraham compra un campo para sepultar a Sara". Mientras que a un lado y otro se ven las arcas de donde se sacó el dinero para pagar, aparece en primer plano Abraham tomando el documento que le hace dueño del campo. Al fondo, en lo alto, larguísimo cortejo funeral que acompaña los restos de Sara. Esta parte del tapiz llama la atención por la difi-

cultad que encierra el rebaje de tonos que requiere la confección de la variada vestimenta de los asistentes al sepelio, a cuyo abierto se une un dibujo que raya en lo perfecto.

Magnífica colección adquirida por Doña Juana de Austria, quien a su muerte la cedió a su hermano Felipe II.

La serie fue tejida a principios del siglo XVI por Guillermo Pannemaker con cartones atribuidos a Miguel Coxcyen.

* ★ *

Valiosa es la colección de nueve tapices, para los que el Papa León X encargó los cartones al gran Rafael Sanzio, hacia 1514, para completar con colgaduras los paramentos de la Capilla Sixtina, bajo los frescos de Miguel Ángel. Otra colección llegó a la casa Ducal de Alba, de donde salió para el extranjero, y una tercera que perteneció a España, y aún podemos añadir otra que perteneció a la casa del Conde de Peralada, que regaló a la iglesia de San Pablo de nuestra ciudad, en cuya iglesia se expone durante la Semana Santa.

De muy intenso colorido es la colección del Patrimonio y perfecto dibujo, habiéndose tejido la serie en los talleres de Van Aelst, tapicero de Margarita de Austria.

La serie "Actos de los Apóstoles", aparece toda ella revestida de amplísima orla. Así, el tapiz "La pesca milagrosa en el lago Tiberiades", en cuya cenefa aparecen los dioses de la mitología: Júpiter, Neptuno, Ceres, etc.

En el "Pases Oves" aparece Jesús con once apóstoles, en los que se destacan las magníficas túnicas a todo color, con sensación natural pocas veces conseguida en el tapiz. Cierra el paisaje un fondo con torre medieval, muy parecida a la Comunal de Brujas.

El "Martirio de San Esteban" y la "Conversión de San Pablo" no me parecen de lo mejor de la serie, creyendo que este último tapiz está mejorado en la colección de la iglesia de Zaragoza.

Sin embargo, el licero que tejió algunas piezas tiene tal dominio de las canillas que, ante la "Predicación de San Pablo en el Areópago de Atenas", ha obtenido resultados sorprendentes. La toga del santo predicador, llevada con toda gallardía, aparece de un terciopelo púrpura que sólo a maestros de la pintura es posible expresar con semejante naturalidad. Este tapiz, sería bastante para acreditar a Van Aelst como uno de los más grandes altoliceros de Flandes en el siglo XVI.

* ★ *

De la serie "Apocalipsis de San Juan", compuesta de ocho piezas, sólo una se expone: "Las Bcdas del Cordero".

Bella y rica es la colección, tejida en oro, plata, seda y lana, antes de 1540 y traída a España y comprada, veinte años después, a Guillermo Pannemaker.

De la calidad de los tapices da idea la atribu-

ción del origen de los cartones, que los entendidos señalan a Van der Weyden, Durero y Juan de Brujas.

La tela expuesta es una verdadera joya de la tapicería flamenca, hoy conservada, junto con sus hermanas de serie, en la Basílica del Valle de los Caídos.

Alrededor de la mesa del "Banquete de las Bodas" aparece una complicadísima composición, presidida desde lo alto por el Padre Eterno en majestad, con un ángel a cada lado.

Además de las figuras humanas del Banquete, aparece gran cantidad de fauna mítica, en la que no faltan la hidra de siete cabezas, el cancerbero; perro de tres cabezas que guardaba las puertas del infierno, dragones, grifos, monstruos, etc. Visión que muestra uno de aquellos pensamientos vertidos en el "Apocalipsis" por San Juan, casi siempre de muy difícil interpretación.

* ★ *

Un último tapiz se expone perteneciente a la "Colección de Noé": el de "Dios se aparece a Noé para encargarle la construcción del Arca". Dios ha tomado forma humana llena de dignidad y perfección, vestido de púrpura. Del mismo color es el atuendo de Noé.

La escena representa un sereno y paternal diálogo entre Dios y el hombre.

En la orla del tapiz aparecen los más variados animales de la creación: aves, fieras, reptiles, anfibios y peces.

En los cantones superiores del tapiz aparecen los escudos de armas de la casa noble para la que se tejió la colección.

* ★ *

A lo largo de este trabajo, hemos nombrado alguna vez los "cartones" sin definir el valor de esta palabra en el arte del lizo.

En general, el "cartón" es el dibujo que un artista hace para servir de modelo de frescos y pinturas de grandes proporciones. Con preferencia se conoce por dicho nombre la composición que previamente hace un pintor, para que un alto o bajo licero la reproduzca en un tapiz.

Se pintan, por lo regular, en lienzo, dando a la composición un dibujo y colorido convencional para facilitar la labor del tejedor.

Por considerarse parte auxiliar del tapiz, el llamado "cartón" se desechó una vez terminado aquél, siendo muy pocos los que se guardan.

Sin embargo, suerte tuvieron los que nuestro Goya hizo para la Real Fábrica de Madrid, que arrinconados estaban en almacenes, hasta que considerándolos en su mérito se expusieron en las salas del Museo del Prado, donde hoy causan la admiración del espectador, sobre todo los conocidos por los nombres de "la gallina ciega", "las gigantillas", "el pelele", "la maja y los embozados" y todos, en general, salidos de las manos del coloso de Fuendetodos.

F. OLIVAN BAYLE

La carretera de peaje Gavarnie-Ordesa

HACE muchos años que el amigo Jean Sarcía, director de Tarbes y consecuente asistente a cuantas reuniones franco-españolas se celebraban para una aproximación de ambos países, me hablaba entusiasmado del proyecto de unir Gavarnie con Ordesa por Bujaruelo, por estimar, que la poca distancia existente entre el famoso circo y el no menos maravilloso Parque Nacional, bien valía la pena de poner en valor este extraordinario circuito, que tendría la singular atracción de facilitar la visita de los dos centros marianos por excelencia: Lourdes-Zaragoza.

Con ocasión de una exhibición folklórica en la Feria-Exposición de Tarbes, en que actuó la malograda Felisa Perié y la veterana Isabel Zapata, el señor Sarcía me informó de que por parte francesa el proyecto de la mencionada carretera estaba decidido y que esperaba en breve la aprobación de las autoridades españolas.

Últimamente vi a Sarcía en Jaca, falleciendo al poco tiempo en plena juventud. Todo esto viene a colación con motivo del viaje que hicieron nuestras autoridades de la provincia de Huesca en relación al Consejo de Rutas Transpirenaicas, sociedad solicitante de la construcción y explotación de la carretera de peaje que enlazará el Parque de Ordesa con el Circo de Gavarnie. Sólo diecinueve kilómetros separan estos lugares. Por la parte francesa, la carretera ya ha llegado a su fin; por la parte española... Duele, esa es la verdad, comprobar tanta lentitud e inmovilismo.

Don Víctor Frago nos lo dijo:

—Zaragoza debe sentirse implicada. Queremos comenzar las obras este mismo año. La carretera de Ordesa a Gavarnie, por Bujaruelo, tiene un interés excepcional en una triple vertiente, espiritual, social y turística.

—¿Quiere decir que va a constituir una próxima realidad?

—Es un hecho. Ahora estamos solicitando la decidida colaboración de los municipios que integran la Mancomunidad del Valle de Broto.

Pudimos conversar brevemente con el ingeniero francés M. Marcel Lavedan, autor del proyecto de esta carretera de peaje, por lo que respecta a la parte francesa, y promotor de esta nueva ruta transpirenaica en su totalidad.

—Llevo treinta años entregado a esta tarea. Sé cuánto significa la mejora para ambos países.

El delegado provincial de Información y Turismo de Huesca es un montañero excepcional. Se conoce palmo a palmo los Pirineos y sabe de las posibilidades que encierran.

—Ordesa registra cada año mayor saturación de visi-

tantes. No sólo extranjeros, sino nacionales. La construcción de la carretera de peaje servirá para incrementar notablemente estas ventajas. La carretera tiene un marcado sello espiritual. Supondrá un sensible acercamiento entre dos centros marianos de primera magnitud: Lourdes y el Pilar. Sobre este eje mariano se establecería una fuerte corriente de turismo religioso.

La influencia que ejercerá en una zona de demografía regresiva, que tiene el índice de población más pequeño, 6'6 habitantes por kilómetro cuadrado, muy por debajo de la media provincial, que es de 11'9.

Los beneficios que iban a revertir en esta zona pirenaica están fuera de duda. Pero la ruta tiene otra justificación de carácter turístico: salvar el macizo calcáreo de Marboré, que señala el corazón más bello del Pirineo, divisoria de dos maravillas de la naturaleza: el Parque Nacional de Ordesa y el Circo de Gavarnie.

Las estadísticas no mienten. Y las estadísticas dicen que Lourdes tuvo el año pasado un número de visitantes superior a los tres millones, la mitad de los cuales visitaron Gavarnie. ¿Es mucho aventurar que un millón habrían llegado también hasta Ordesa? ¿Es mucho suponer que los circuitos de peregrinaje habrían enlazado ya los santuarios de Lourdes y el Pilar?

La compañía concesionaria de los autocares de Lourdes ha manifestado sus deseos de llegar hasta Zaragoza, cuando quede abierta la autopista de peaje.

La solicitud de Rutas Transpirenaicas se encuentra en el Consejo de Obras Públicas. Falta pasar al Consejo de Estado y, finalmente, al de Ministros.

El importe de las obras será de unos sesenta millones de pesetas, no existiendo problema de financiación. Se cuenta ya con cuarenta y cinco millones, como crédito oficial y de la Caja de Ahorros. El resto debe ser aportado por la Mancomunidad del Valle, para que el Valle sea el primer beneficiario.

La carretera de peaje tendrá unos ingresos anuales de nueve millones de pesetas, para llegar a los doce, pasados los tres primeros años.

Existen proposiciones de empresas particulares. Al parecer, la construcción de la carretera de peaje Ordesa-Gavarnie, por Bujaruelo, es un negocio rentable.

Hay un proyecto de interés preferente para mejorar las condiciones de esta ruta —informa el señor Rodríguez Arbeloa—. En el futuro servirá de enlace con la autopista de Levante. La variante de Biescas al Formigal va a ser mejorada, merced a una subvención del Ministerio de Información y Turismo. Nuestro Departamento colabora decididamente cuando se trata de rutas declaradas de interés turístico.

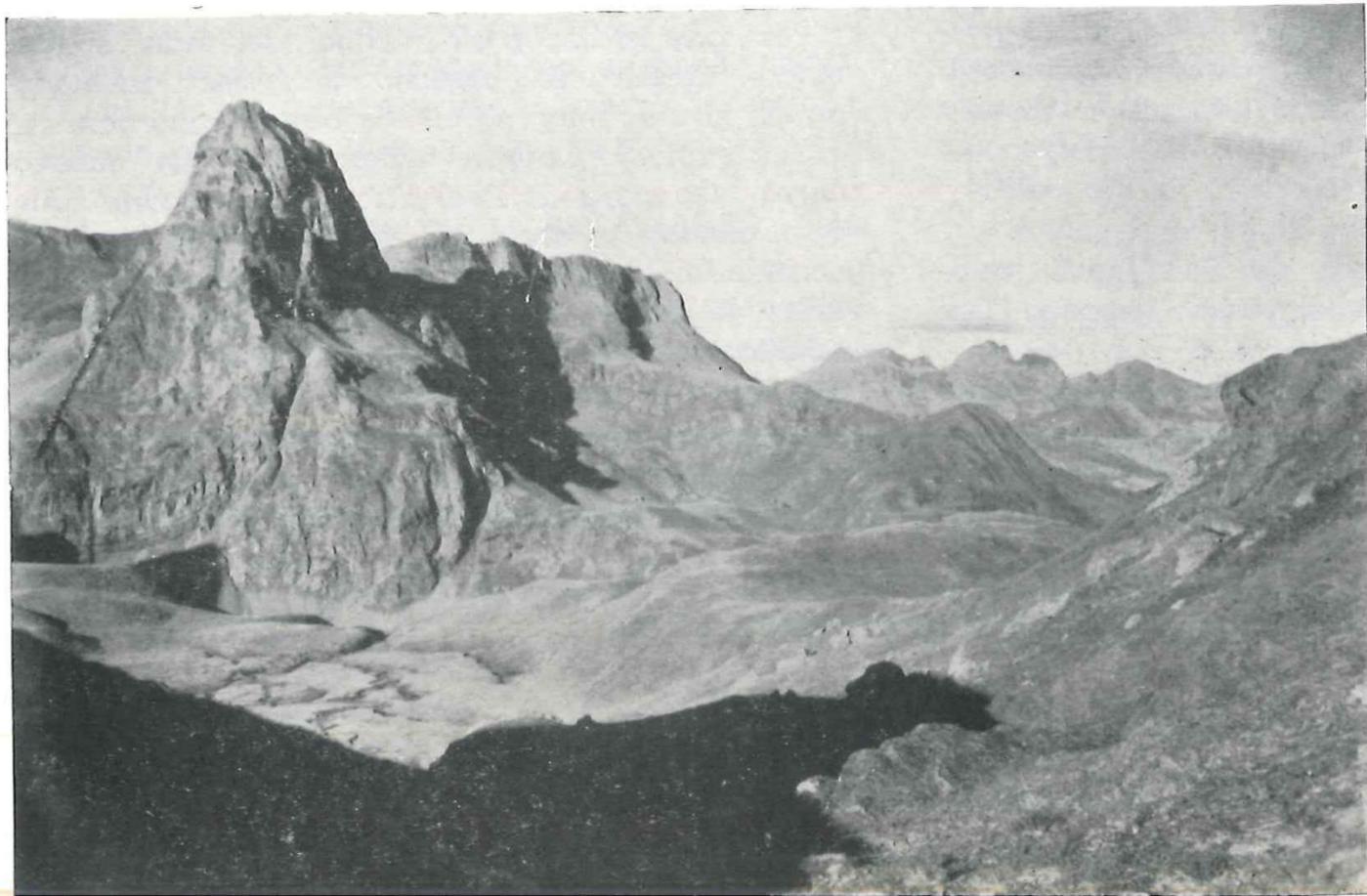
Los terrenos por los que habrá de pasar la carretera de peaje Ordesa-Gavarnie pertenecen a la Mancomunidad del Valle. Por esta razón, son los hombres del valle los que deben hacer suyo el proyecto y beneficiarse directamente del mismo.

El porvenir turístico de esta zona escapa a toda previsión. Cuando lo normal es contar con treinta camas por cada cien habitantes, el porcentaje, en Torla, queda elevado a setenta camas por el mismo número de habitantes.

Zaragoza, al final de la ruta mariana, es la segunda provincia beneficiada. La distancia entre Lourdes y el Pilar quedará sensiblemente reducida. En lo sucesivo, las peregrinaciones seguirán esta ruta.

Así se completaría la ilusión acariciada hace muchos años por el SI-PA de viajes charter, Lourdes - Zaragoza y viceversa.

EDUJOA



EL FAMOSO DR. CHRISTIAN BARNARD, INVITADO POR PRESTIGIOSA ENTIDAD ZARAGOZANA, FUE HUESPED DE ZARAGOZA.



Filosofía del trasplante

Cuando las formidables conquistas de la técnica se polarizan, no para superar y vencer miserias e injusticias, sino para que esas lacras sociales sean más desgarradoras, el doctor Christian Barnard abre una ventana de la ciencia sobre un panorama de atrayente y esperanzado sosiego.

El y su equipo trabajan, no para perfeccionar elementos destructivos, sino, por el contrario, como laboriosas abejas, para bien y en provecho de la colmena.

En el semblante de este viejo mundo asoman las arrugas y cicatrices de pretéritos y funestos errores. Pensamos con una pequeña parte de nuestro pasado —dice Bergson—, pero deseamos, queremos y obramos con todo nuestro pasado, incluso con la primera inclinación de nuestras almas.

Las varias generaciones en vigencia de un determinado momento, ocupan el mismo espacio, pero viven tiempos distintos, con frecuencia radicalmente discrepantes. El "tempo" es algo incoercible y fugaz, que es necesario aquilatar y medir en función de la edad y valorando las de los calendarios, las fisiologías y las de las conciencias. Ahí está el germen de disentimientos entre padres e hijos.

Cada uno tenemos bien caracterizada personalidad humoral y síquica. Nuestra unicidad es impartible y en forma maciza está integrada por el espíritu, los tejidos y la sangre.

Alexis Carrel, en "La incógnita del hombre", libro inquietante y dramático, al analizar el trasplante de vísceras, en fecha distante, escribió: "Es evidente, que los humores reconocen, en los tejidos extraños, ciertas diferencias de constitución, que no son reveladas por ninguna otra prueba. Las células son específicas del individuo a que pertenecen. Esta peculiaridad de nuestro cuerpo ha impedido, hasta ahora, la difusión del trasplante de órganos con fines terapéuticos."

Si Barnard ha logrado el mecanismo de adaptación, si encendió una luz en lo que parecían ocultos misterios de la química y de la fisiología, habrá desbrozado un sendero de insospechadas y consoladoras perspectivas.

Lo que en el hombre ocurre, acontece también en el cuerpo social. Cuando en éste se descubra el secreto del trasplante de corazones jóvenes con la supervivencia de cerebros de otras edades, se habrán resuelto de plano y sin violencias, los graves problemas que perturban y atormentan la presente época.

GENARO POZA



un mundo comercial..

...LLENO DE NOVEDADES PARA USTED. ¡QUE COMODIDAD! EN LAS OCHO PLANTAS DE NUESTRO EDIFICIO, USTED ENCONTRARA.

SOBRE TODO, CALIDAD Y DISTINCION. ES UN ESTILO PROPIO QUE HA SATISFECHO A LOS MAS EXIGENTES

.....



CENTRO COMERCIAL



*El gran pozo artesiano, conocido como fuente de Cella.
(Foto Segura)*

Por ser de gran interés y pertenecer a la provincia de Teruel, nos complacemos en dar a conocer parte del interesante trabajo sobre la Historia de Cella, de cuyo artículo es autor don César Tomás Laguía.

AL Noroeste de Teruel, en las últimas estribaciones de la sierra de Albarracín y al borde occidental de una gran llanura, se halla asentado el pueblo de Cella, uno de los más importantes de la provincia de Teruel, tanto por su riqueza agrícola como por su antigüedad histórica. Es cabeza de una rica comarca llamada *Rio de Cella*, que con el *Valle del Jiloca* integra la gran planicie que desde las inmediaciones de Teruel se extiende hasta Calamocha, dentro del sistema de la cordillera Ibérica.

Cella, situada junto a la vía romana que descendía recorriendo toda la llanura, tuvo un origen remotísimo, como las demás poblaciones encastilladas que formaban una línea de fortalezas desde Calamocha hasta Vilel. En el siglo XI formó parte del reino de taifas de La Sahla, cuya capital era Santa María de Oriente o de Albarracín. Su relación íntima con Albarracín en la alta edad media se desprende no sólo de su proximidad geográfica e intereses comunes, sino también de la existencia del famoso acueducto que, atravesando ingentes macizos rocosos, transvasaba las aguas del Guadalquivir a Cella para abastecer esta población y regar parte de sus tierras. El nombre mismo de *La Sahla*, que significa *la llanura*, lo tomó el señorío árabe de Albarracín de ese importante accidente geográfico que se inicia en la comarca de Cella.

Cella, el Ayuntamiento. — (Foto Segura).

FUENTES PARA LA HISTORIA DE CELLA

por CÉSAR TOMÁS LAGUÍA

Los antiguos documentos conservan el nombre de esta población en su forma latina de *Cel-la*, que procede muy probablemente de la primitiva toponimia romana aplicada a este núcleo urbano. Avanzada ya la edad media, hallamos el nombre de *Celfa*, que adoptan tanto los documentos latinos como los romanceados, y luego se transforma en *Celha* o *Celda*, para volver finalmente a su forma primitiva *Cella*, que ha quedado como definitiva.

El origen de Cella puede remontarse sin dificultad a los tiempos celtibéricos, pasando luego al dominio de los romanos, cuyas falanges atravesaron más de una vez estas llanuras procedentes de *Bilbilis* o de *Cesaraugusta*. Un viejo castillo, del que quedan algunos restos, juntamente con unas fuertes murallas que rodeaban la villa, fueron el exponente de su fortaleza militar en la edad media.

Conocidas son las citas que el *Cantar del Mio Cid* hace de Cella en los cantos, 32, 46 y 73 llamándola



Celja la del Canal, con evidente alusión al acueducto a que antes nos hemos referido, influyendo en el toponímico al menos en la época en que se escribió el *Cantar*, es decir, a mediados del siglo XII. Cella, según los versos del canto 73,

*Quien quiere ir conmigo çercar a Valençia,
tres días le speraré en Canal de Çelja.*

La importancia de Cella, al menos durante la baja edad media y en la época moderna, se debe en gran parte a su magnífica fuente, que fue alumbrada artificialmente hacia finales del siglo XII con mucha probabilidad. De ella brota un abundantísimo caudal (6.732 pies cúbicos, según el Diccionario Geográfico de Mañoz), que se divide en varias acequias y es causa de la riqueza agrícola de todo el valle.

En un manuscrito de 1721 que se conserva en el archivo del obispado de Teruel, se hallan unos versos latinos referentes a la famosa fuente de Cella, que por su originalidad y ser rigurosamente inéditos transcribimos aquí:

IN FONTEM HUIUS LOCI

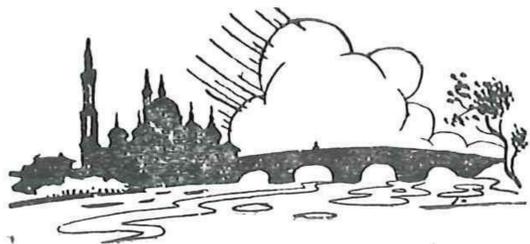
*Solus in orbe fui, fons ingens arte repertus,
intus enim sectis rupibus ipse fluo;
currere desisto, longo cum tempore sicco;
non tamen in bucca deficit unda mea.*

*Alget aqua cum sol pergat ad signa remota;
artica si pergat forsiter friget aqua.*

*Non pario pisces, anguillas nutrio paucas
causa tamen isthaec frigiditate venit.*

*Primus homo fossor qui me divinitus auxit,
conspice qui cernis munera quanta dedit.*

Traducimos libremente: «Como fuente caudalosa y descubierta artificialmente, fui única en el mundo, pues mi nacimiento tiene lugar profundamente en medio de rocas cortadas. Dejo de fluir a veces y hasta me seco por largo tiempo, pero nunca faltan mis ondas, al menos en la boca de mi nacimiento. Cuando el sol llega a los remotos signos zodiacales se enfrían mis aguas y a veces también cuando alcanza los signos árticos. No crío peces, pero sí algunas pocas anguilas, y esto sucede a causa de mi frescura. Tú que me admiras, considera cuántos dones proporcionó el hombre que cavando fue el primero en alumbrarse por divina inspiración».



31 DE OCTUBRE

XLIV Día Universal del Ahorro

5 PISOS REGALADOS

Y PREMIOS POR UN TOTAL DE

4.500.000 pesetas

SOLICITE BOLETOS DESDE
1.º DE JULIO EN LA

CAJA de AHORROS y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

OFICINAS CENTRALES

San Jorge, 8 - Zaragoza - Teléfono 35 66 00

450 Oficinas establecidas en 5 Provincias
y Madrid



La Federación Española de Centros de Iniciativa se reúne en Zaragoza para celebrar Consejo

Entrega de la Medalla de Oro al señor gobernador de Zaragoza.

EL 25 de mayo se celebró en Zaragoza un Consejo muy interesante en el que se trataron asuntos de mucho interés, cuya relación detallada se omite para no hacer demasiado largo este reportaje.

Deseamos destacar la especial atención que se dedicó a la información preparada por el señor Martín Pelayo sobre la gravedad que para la recepción turística extranjera iban a tener los acontecimientos que se estaban desarrollando en Francia, las dificultades impuestas en Inglaterra y en los Estados Unidos y la competencia que nos hacen otros países del Mediterráneo.

A la vista de este informe se insistió en que nuestros Centros se superen en la atención hacia cuantas personas nos visiten y, singularmente, en la promoción del turismo interior, aumentando los esfuerzos que ya se venían haciendo.

El señor Villar Palasí, representante del Centro de Barcelona, además de hacer un amplio resumen de las ejemplares actividades llevadas a cabo últimamente, ofreció su ciudad como sede de la Asamblea del año 1969.

Fue objeto de detenido estudio la propuesta de adherirse a las gestiones que se están llevando a cabo cerca de las autoridades correspondientes, para que se tolere el juego en aquellas zonas de nuestro país a las que, indudablemente, ayudarían a lograr una clientela del mayor interés.

El señor Pidal, Vicepresidente del CAT, y Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de San Sebastián, informó ampliamente al Consejo de las gestiones realizadas para atender a los asambleístas que acudan a nuestra XXXIII Reunión nacional.

ENTREGA DE LA MEDALLA DE ORO AL SEÑOR GONZALEZ - SAMA

En la mañana del domingo, día 26 de mayo, en el despacho oficial del Gobierno Civil y estando presentes destacadas personalidades de la vida local y provincial y

los consejeros en pleno de la F.E.C.I.T. y del SIPA tuvo lugar la entrega de la medalla de oro que nuestra Federación había acordado conceder al Excmo. Sr. D. José González-Sama. Interpretando fielmente los sentimientos de todos, el señor Presidente expuso públicamente los innumerables testimonios de eficaz colaboración y de sincera amistad que la F.E.C.I.T. había recibido en el transcurso de muchos años del señor González-Sama, en Tarragona, Pontevedra y Zaragoza.

El señor Gobernador en su respuesta hizo un cálido elogio de lo que representaban los Centros de Iniciativa y Turismo, como obra de la iniciativa privada, en el campo específico de la promoción y difusión de los valores históricos, artísticos y folklóricos de las distintas regiones españolas. Por ello, insistió, todo cuanto hagamos las autoridades por comprenderles y ayudarles será poco.

Terminó el acto en un ambiente de gran cordialidad y sincera emoción y es justo dejar constancia de gratitud por las muchísimas atenciones que el señor González-Sama tuvo para cuantos se trasladaron a Zaragoza a rendirle este merecido homenaje.

HOMENAJE A DON CARLOS COMENGE GABASA

Con motivo de haber sido nombrado Vocal Honorario del Consejo de la F.E.C.I.T., al cesar en su puesto después de muchos años, tuvo lugar en los locales del SIPA un acto en el que, aparte del discurso de ofrecimiento, poniendo de relieve los muchos méritos contraídos por el señor Comenge y la gratitud de todos, singularmente por el éxito de la última Asamblea, intervino también el señor Catiuela, en nombre del SIPA, para agradecer a la F.E.C.I.T. el reconocimiento al señor Comenge por su meritoria labor y recordar que puesto que iban a orar ante la Virgen del Pilar tuviesen presente al que fue secretario de la F.E.C.I.T., don Enrique Celma Alcayne, y por último, el interesado, que agradeció emocionadamente aquellas manifestaciones de afecto.

El Hotel de Lujo "Corona de Aragón"

SITUADO en lo que va ser "Vía Imperial", aporta a Zaragoza una gran categoría en la rama de la hostelería. Es una gran obra que prestigiará el gremio de nuestra ciudad, puesto que se trata, sin duda alguna, de un extraordinario hotel, construido bajo la tónica de las más modernas instalaciones y técnicas para este tipo de construcciones.

A su indudable lujo, el nuevo Hotel Corona de Aragón une un sentido exacto y cómodo de la funcionalidad, para hacer la estancia lo más grata posible en cualquiera de sus múltiples servicios.

Desde la piscina, solarium y sauna que culmina el enorme edificio, hasta el último sótano, donde está instalada toda la maquinaria de los servicios modernísimos que darán agua, luz, calor, frío, esterilización, etc., al mismo, el conjunto es amplísimo, agradable y de un exquisito tono.

El Hotel de Lujo "Corona de Aragón", fue inaugurado el día 13 de junio por el señor Ministro de Información y Turismo. El Presidente del Consejo de Administración de la Sociedad propietaria, don José Parra Mateo, expuso la idea que había inspirado a los promotores de la empresa, centrada en el propósito de dotar a Zaragoza de una realización hotelera digna de su pasado y de su expansión actual; se refirió al nada fácil camino recorrido desde el año 1965, dando las gracias al Ministro por su presencia y por el apoyo de su Departamento; a la Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja por su decisiva colaboración financiera, al Ayuntamiento por la apertura de la nueva Avenida Imperial en la que está ubicado el Hotel y a cuantos han contribuido a que el mismo sea una realidad.

El Ministro se congratuló de lo que significa esta inauguración para Zaragoza y para la industria hotelera española, subrayando la trascendental aportación de la iniciativa privada al auge turístico del país. Formuló varias consideraciones sobre el profundo significado sociológico que el Turismo entraña, haciendo especial hincapié en el error que cometen cuantos intentan poner barreras al desarrollo del Turismo, desde cualquier sitio y bajo cualquier aspecto.

Insistiendo sobre la dedicación española al Turismo Receptivo afirmó que "España es, quizás, el primer país turístico de nuestro tiempo" y que "nuestra red de recepción no tiene parangón en el mundo".

Por último, el Ministro, a quien acompañaban el citado Presidente del Consejo de Administración, el Consejero Delegado don Juan Parra y el Director del establecimiento, señor Loeffler, recorrió detenidamente sus instalaciones, sirviéndose a continuación una cena fría a los numerosos invitados.

Felicitamos sinceramente a los señores organizadores de esta nueva organización hotelera, deseándoles el mejor de los éxitos en el desarrollo de sus actividades.

S. I. P. A.

FABRICA DE
PLATERIA
JOYERIA
MEDALLAS
Y ARTICULOS
RELIGIOSOS

Pedro Faci, S. A.

Jusepe Martínez, 12
Teléfono 21 12 63

Jusepe Martínez, 3
Ventas por menor
Teléfono 22 29 83

Z A R A G O Z A



**BANCO
DE
ARAGON**

(Autorizado por el Banco de España con el núm. 1.350)

Hotel PARIS

Residencia

Pedro M.^a Ric, 14 Teléfono 22 93 28

CATEGORÍA 1.^a B.

Recientemente inaugurado

Todas las habitaciones exteriores, insonorizadas, con baño y teléfono.

ASCENSOR

CALEFACCIÓN

Aragón y el Mercado Común

HACE tiempo se debate en el seno del Mercado Común la entrada de España, a cuya entrada, como es natural, nuestra nación pone condiciones para salvaguardar su economía y su dignidad política, y esta es la razón de que su ingreso se prolongue.

Aragón, es una de las regiones que tiene que esperar del ingreso de España en esa institución internacional los mejores resultados, pero para ello ha de ponerse en condiciones en muchos aspectos, que desde luego es de suma importancia para su economía.

Sobre todo su producción frutícola y la hortofrutícola tienen mucha importancia para una exportación organizada.

Se ha adelantado bastante, sobre todo desde que se ha fundado alguna Cooperativa del Campo, de las que se va viendo su resultado, favorable en un todo para nuestra producción hortofrutícola. Pero todavía falta bastante para que sus resultados se sientan con intensidad.

Existen dos o tres producciones en Aragón que no tiene rival por su calidad y fino sabor. En primer lugar se hallan las peras y manzanas, pero para ponernos en condiciones de una exportación masiva, habrá que organizar eficientemente la producción.

En primer lugar se hallan las peras y manzanas, pero es necesario poder ofrecer al Mercado Común tipos homogéneos y en grandes cantidades. Para ello precisa la producción de dos o tres tipos de manzanas y otros tantos de peras de manera uniforme, en grandes cantidades, limpias de toda tara, es decir en condiciones fitopatológicas, a las que no se pueda hacer observación alguna. En este aspecto de la limpieza de la fruta, nuestros productores se han descuidado bastante. Ahora y gracias a las Cooperativas del Campo se ha llevado a la conciencia del productor la idea de que es preciso fumigar bien los árboles, alejar en lo posible las plagas, que eran la causa en muchas ocasiones de que aun siendo la fruta exquisita, el estar dañada por dentro le hacía perder todo su valor.

Lo mismo que dejamos dicho de la pera y la manzana, puede decirse de los albaricoques, blancos o amarillos, cuya exquisitez no admite comparación. Ya se exportan en grandes cantidades, pero al entrar España en el Mercado Común se multiplicarán las

exportaciones y hay que estar preparados. Y lo mismo decimos del melocotón, la ciruela claudia, etc.

En cuanto a verduras sucede algo parecido. Nuestra producción de cebollas, acelgas, lechugas, borrajas, zanahorias y alguna otra, tampoco tiene rival en su calidad, y como ocurre con la fruta, es preciso criar unos tipos que sean homogéneos y en producirlos en cantidades importantes, para poder atender a una demanda masiva.

Las regiones de Levante producen más temprana, entre sus productos y su exportación es más temprana. La nuestra debe quedar reservada para la exportación tardía y estamos seguros que los mercados consumidores de los países del norte de Europa, sabrán apreciar la diferencia de clase y consumirán con igual deleite nuestros frutos, a pesar de ser más tardíos y como quien dice "de segunda mano".

VICTORIANO NAVARRO

AGENCIA VIAJES WAGONS-LITS // COOK

GRUPO A - TITULO 5

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

- ★ Billetes ferrocarril españoles y extranjeros pagaderos en pesetas.
- ★ Plazas en coche - cama - Pullman - Servicios coche comedor.
- ★ Billetes avión - Pasajes marítimos - Reserva de hoteles.
- ★ Viajes todo comprendido.
- ★ Seguros viajes por ferrocarril y aéreos.
- ★ Seguros de equipajes.
- ★ Organización viajes deportivos.

Para informes y servicios, diríjense a

COSTA, núm. 4

ZARAGOZA

COYNE

ESTUDIO
D. ALFONSO,
núm. 12

ARTICULOS
FOTOGRAFICOS
ALFONSO I, núm. 7

PERFUMERIA
ARTICULOS FOTOGRAFICOS
ESTUDIO

SANJURJO, 10

ZARAGOZA

HOTEL ORIENTE

Teléfono 221960
Coso, núms. 11 y 13
ZARAGOZA

**Los concursos
de embellecimiento
de núcleos urbanos y rurales
de la provincia de Zaragoza,
obtienen cada año
mayor importancia**

VILLANUEVA DE HUERVA
Primer premio 1967



Casa Consistorial (Fachada principal)

Los Concursos de Embellecimiento de Núcleos Urbanos y Rurales de la Provincia que, anualmente, viene convocando la Excm. Diputación de Zaragoza, han puesto de manifiesto el interés con que las entidades municipales, autoridades y particulares han secundado la campaña iniciada en el año 1959, con el fin de conseguir en etapas sucesivas que nuestros pueblos presenten un aspecto de pulcritud y adorno capaces de hacerse sentir orgullosos a sus propios moradores y de cautivar a cuantos, por diversas circunstancias, pasen por ellos.

En esta tarea de embellecimiento, una vez más la Excm. Diputación Provincial, con la valiosa cooperación de diversas entidades de la capital, distribuyó el día de Santa Isabel los siguientes premios:

- 1.º Cinco Olivas, 100.000 pesetas.
- 2.º El Burgo de Ebro, 50.000.
- 3.º Piedratajada, 25.000.

Cinco Olivas es un pequeño pueblo, coquetón, que describe Carlos González, en esta forma:

Saliendo de Zaragoza por la carretera de Castellón y tomando en Quinto el desvío que va a Gelsa se llega en seguida a Cinco Olivas: una callecita estrecha y una recoleta plaza componen el pueblo.

En un principio todo él fue propiedad del condado de Sástago. Geográficamente pertenece a la región de los Monegros; sin embargo, entre el pueblecito y el Ebro hay una magnífica huerta cuidada con esmero. El resto es secano.

Todo en Cinco Olivas es pequeño, como de juguete: las casas, de dos pisos a lo sumo, en su mayoría blancas, entre las que se mezcla alguna azul, se alinean a ambos lados de la calle.

Hasta su nombre es un pequeño enigma. Nadie sabe de dónde proviene. Hay, sin embargo, un indicio, que da lugar a conjeturas: dentro de la pila de agua bendita, en la iglesia, magnífica talla en piedra del siglo XVI, hay un plato formando cuerpo con ella, y, sobre el plato, cinco olivas de la misma piedra.

Cuando llegamos, bajo un sol implacable, todo el pueblo

estaba en misa. Nos sorprendió encontrarnos repentinamente en un ambiente completamente andaluz: macetas por todas partes y de todas formas y colores ornan los dos lados de la calle. En los balcones, verdaderas explosiones de geranios y claveles. En la plaza, una fuente, la iglesia y las últimas casas de la calle. Por detrás de la iglesia, más abajo, en el valle, se extiende la huerta junto al río.

Don Fabián Lou Torres, el alcalde, es también el médico de la localidad. Habita en Cinco Olivas desde hace treinta y ocho años. Desde 1952 es el presidente del Ayuntamiento. Está completamente identificado con el pueblo, se encuentra allí como uno más y, como uno más, cuida su jardincillo con cariño.

—¿Cómo se les ha ocurrido hacer esto? ¿De quién ha sido la idea?

La explicación es sencilla: cuando se empezó a prescindir de las caballerías y los animales de corral dejaron de ser suficientemente rentables, a las mujeres se les ocurrió convertirlos en jardines.

—Pero, ¿por qué no nos han avisado? —nos dicen—, hubiéramos arreglado todo para que se dieran cuenta de lo bien que queda. Ahora están casi todas las macetas a un lado porque el sol las quema.

No importa. Ya hemos visto bastante: un pueblo limpio y cuidado, en el que sus doscientos cincuenta habitantes marchan al unísono. En el que sus doscientos cincuenta habitantes aman las flores y las cultivan.

Cinco Olivas está alegre. Sin esperarlo se ha encontrado con un premio que les ayudará en sus problemas. Pero el mayor premio de Cinco Olivas no son las cien mil pesetas, sino la convivencia de sus habitantes, la paz y el amor por las flores.

Y ese pueblecillo feliz de Cinco Olivas bien merecido tiene el premio porque sabe amar la belleza, base indudable de la felicidad.

También el S. I. P. A. organizó, hace años, un Concurso de embellecimiento de las estaciones Canfranc-Zaragoza, que tuvo un gran éxito, pero sin que hubiese continuación.



HOTEL MAZA
Modernísima instalación
Gran confort

Plaza de España, número, 7
Teléfono 22 93 55
ZARAGOZA

*Grisén, 2.º premio 1967
(Plaza de España)*



(Foto: Jorge Avellanas Fernández)

Castillo de Mesones de Isuela (Zaragoza)

EL castillo de Mesones es el más grandioso que la arquitectura gótica nos legó al reino de Aragón; representa en este estilo lo que el de Loarre en el románico: magnificencia y amplitud de proporciones, interesantes detalles artísticos, y gran eficacia para la defensa.

El pueblo de Mesones dista unos 75 kms. de Zaragoza, siendo Morata de Jalón, por carretera

y ferrocarril, la villa importante más próxima, a 10 kms. Está situado, ya dentro de las sierras del Sistema Ibérico, en el valle del segundo Isuela —el primer Isuela es el de Huesca—, el cual vierte sus aguas al Aranda, y éste al Jalón por su orilla izquierda. Como tantos otros pueblos situados en las riberas del Jalón y sus afluentes, Mesones estuvo muy poblado de moriscos

desde la reconquista de aquellas tierras serranas por Alfonso I el Batallador en 1120, hasta su expulsión en 1609; la torre de su iglesia muestra el celebrado estilo mudéjar de ladrillo, tan abundante en las comarcas de Aragón central y occidental, y si señalamos esto es porque el castillo de Mesones, situado en la comarca más mudéjar de aquel reino, es precisamente lo opuesto: es enteramente de magnífica piedra labrada, y su estilo, del purismo gótico más exigente. Es el más grandioso castillo-palacio de la nobleza aragonesa, en consonancia con el poderío de la ilustre casa de Luna, a uno de los cuales, don Lope Fernández de Luna, Arzobispo de Zaragoza, debemos esta obra hacia el año 1374-1380; al morir en 1382, pasó el señorío de Mesones a sus parientes los Urrea, futuros Condes de Aranda.

Su planta es un enorme y perfecto rectángulo de unos 80 por 35 metros, con seis anchos torreones cilíndricos, uno en cada esquina, más dos en el centro de los lados largos; la puerta es de arco semicircular adovelado y conserva el escudo con la luna, estando situada en el lado largo meridional. Tan ambiciosa fábrica estaba inconclusa al morir don Lope y no fue terminada nunca interiormente; su aspecto exterior, exótico en Aragón, obedece, sin duda, a sugerencias italianas, muy acusadas en la torre principal, la del Sudoeste, con plinto tronco-cónico, cuyo interior tiene una evocadora cámara cuadrada con bellísima ventana gótica; sin embargo, esta torre está inconclusa y su altura no rebasa la general del robusto recinto amurallado del castillo. La única torre que sobresale es la contigua del Noroeste, que conserva restos de las ménsulas de los matacanes y desde el exterior da la impresión engañosa de ser la torre del homenaje; en su interior tiene cámara con linda bóveda octogonal. En esa parte occidental del castillo se conservan tres salas con sus arcos fajones de medio punto que sustentaban las caídas techumbres, como en otros castillos y salas de castillos y monasterios aragoneses y catalanes; estas salas se sitúan alrededor del patio de armas rectangular, al cual dan sus góticas fachadas; una de ellas es cuadrada, con chimenea y bóveda sobre cuatro trompas, y era la cocina. En la mitad oriental de la fortaleza no hay ninguna sala, y posiblemente no las hubo nunca; lo más probable es que el artífice, por influjo italiano —por ejemplo, el castillo de Spoleto, muy poco anterior al de Mesones—, planeara dos patios sucesivos, único medio de justificar la excesiva longitud del rectángulo. La torre del Nordeste es la capilla, cubierta con artística cúpula de madera con interesantes figuras policromadas —única concesión al mudéjar local— y tiene un retablo gótico; por fortuna, sigue abierta al culto. En el muro meridional del castillo hay una galería-paseador que tenía arquerías góticas.

C. G.

BALNEARIO DE PANTICOSA

Huesca

Gran altura. Seco.
Primaveral.



BALNEARIO DE PANTICOSA

Huesca

El mejor lugar de
reposo



GRAN HOTEL (1.ª)

80 habitaciones
140 plazas

JACA



En 22 ciudades de
España

SIMEON

Mayor, 14 - JACA



HOTEL MUR

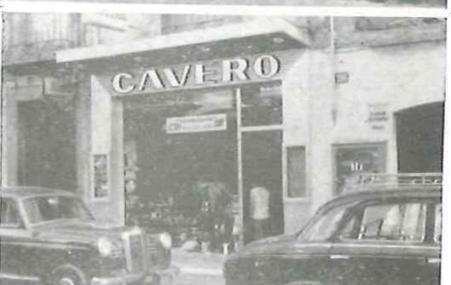
Gran confort
Cocina esmerada
JACA



BAZAR LA 25000

Mariano Caveró

Mayor, 28 - JACA



HOTEL LA PAZ

Mayor, 39 - JACA



MUÑOZ

Joyería - Relojería

Mayor, 19 - JACA



LA IMPERIAL

Confitería

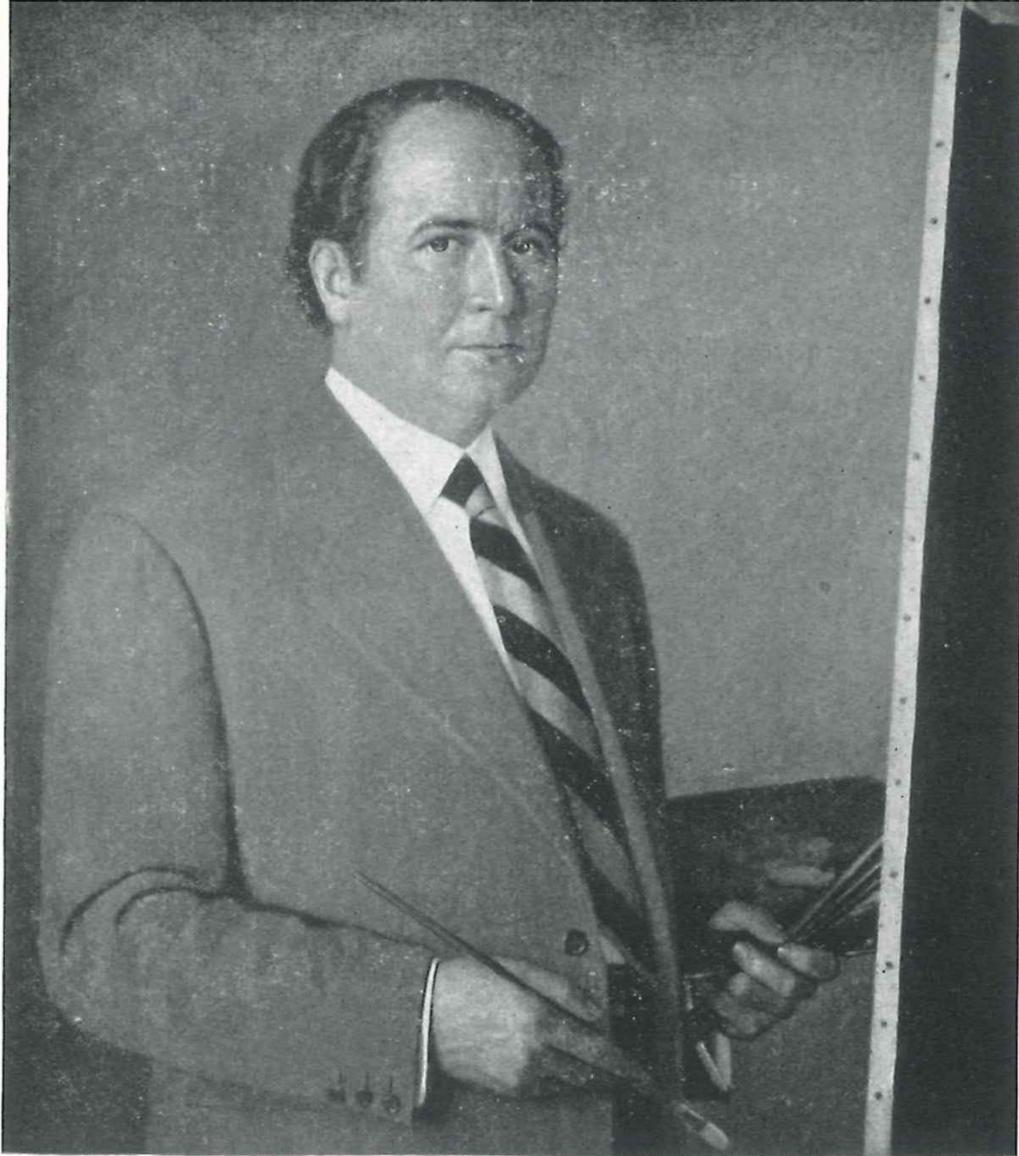
Mayor, 12 - JACA



ASOCIACION ESPAÑOLA DE AMIGOS DE ANSO

Ayuntamiento
de Ansó





E. de Vicente Paricio

E. de Vicente Paricio es un pintor de retratos. Recientemente vimos en su exposición dos óleos que nos impresionaron. Era el unc ia arrogante figura del pastor ganadero, Jorge Puyó, con su semblante sereno, unos ojos grises, penetrantes, soñadores; en su mano un libro, como recuerdo del que ha publicado. El otro, dos muchachas ansotanas con sus trajes típicos, la novia cuajada de "platas" y con el churro encarnado trenzando el pelo, para que resalte más la aristocrática gorguera. E. de Vicente Paricio merece nuestro agradecimiento, ya que gracias a sus obras quedará constancia gráfica de lo que está en trance de perecer.

EDUJOA

Los «Amigos de Ansó» se reunieron en aquella villa, el día 29 de junio de este año, festividad de San Pedro, para rendir, una vez más, homenaje de afecto y simpatía a este TRAJE ANSOTANO tan majestuoso en ellas, como viril en los hombres.

Personalidades académicas han dicho repetidas veces, que compete a nuestra generación salvar y conservar estas reliquias; los «Amigos de Ansó», en colaboración con el Ayuntamiento de la villa, aspiran a mucho más, aspiran a que este traje sea de Gala, y que tanto los nativos de Ansó, como los que tienen ilusión de supervivencia de los mismos, se vistan con ellos los domingos y fiestas de guardar, singularmente durante el estío, constituyendo la villa un museo viviente que además de ser una gloria para el Valle, constituiría una formidable promoción del TURISMO.

De momento los «Amigos de Ansó» solamente solicitan de vuestra benevolencia que asistáis a esta FIESTA, donde podréis gozar de las esencias más puras de nuestras costumbres, en un policromado ambiente folklórico; y si la idea os seduce, os alistéis en las filas de su Asociación, tan desinteresada como patriótica, convencidos de que si reunimos número, como esperamos, con la colaboración de Autoridades, Entidades y protectores, podremos lograr que sea ANSÓ el crisol vivo de costumbres ascentrales, puras, selectas, fuera del ambiente universal asfixiante y unificador.

Que pueda recrearse el espíritu en plena naturaleza, sin esceneografía de papel, recrearse en la contemplación de recios edificios de piedra pirenaica, pulida por la nieve, donde los pensamientos sean nobles, sin apetencias excesivas y el trato entre humanos, correcto, amable, sin reservas mentales; y que al respirar el aire puro de la montaña, aromatizado por el pino y el abeto, vivifique nuestros pulmones y reanime nuestro corazón.



Ruego de la F. E. C. I. T.

Afortunadamente son numerosos los centros de Iniciativa y Turismo que se van creando en España, convencidos de que la aportación personal y local son primitivamente beneficiosos para el desarrollo del turismo receptivo en nuestro país, pero el antiguo refrán español, "la unión hace la fuerza" es una tremenda realidad, por lo que deseamos llamar la atención de estos nuevos centros la conveniencia de asociarse a la Federación Española de "Centros de Iniciativa y Turismo" a fin de que, todos unidos, podamos exponer nuestras aspiraciones y obtener con frecuencia resultados satisfactorios.

El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón está a la disposición de cuantos centros deseen informarse sobre el particular.



Acto de simpatía a Victoriano Navarro Y Fausto Abad en Jaca

Indudablemente fue un acierto del Centro de Iniciativa y Turismo de Jaca testimoniar a estos beneméritos jaqueses su afecto y consideración por la labor desempeñada por ambos en pro de la Jacetania y Aragón en general durante su dilatada vida, y si muchos de los buenos amigos que tiene Victoriano Navarro nos hubiésemos enterado de lo que se proyectaba, hubiésemos tenido la satisfacción de acompañarle en tan agradable circunstancia, pero ya que no pudo ser así, la revista "Aragón" se complace en hacer pública manifestación de afecto y reconocimiento al buen periodista que se ha sacrificado años, para que la revista saliese en los plazos fijados luchando, sin medios económicos, sin ayudas literarias, dentro de un abandono inexplicable.

Por ello la labor del señor Navarro es doblemente meritoria y, al entrar la revista "Aragón" en su tercera etapa, le deseamos unos años plácidos en que reviva la fe y el entusiasmo.

E. C.

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

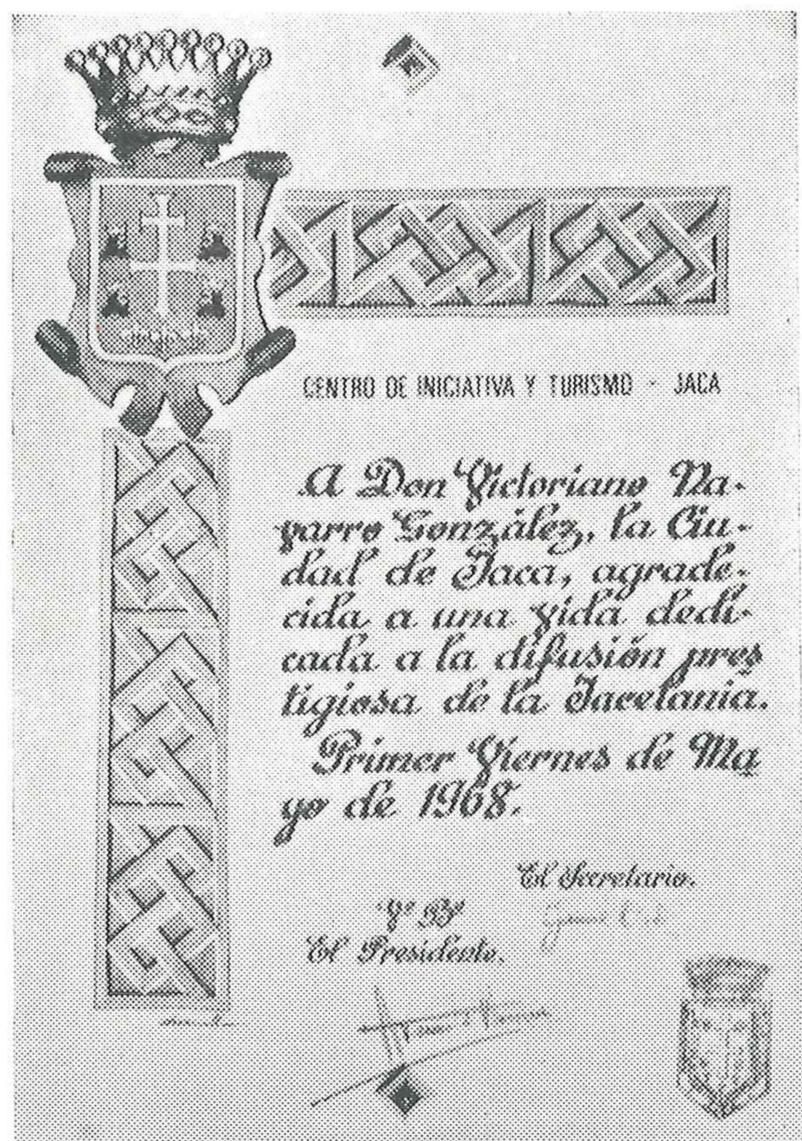
Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 223327

Oficinas:

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1
Teléfono 222962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



EL PIRINEO Y LOS SARRIOS



*Refugio de la Renclusa,
camino de Aneto; al fon-
do el Pico de Salvaguar-
dia y el Portillón.
(Foto Sicilia)*

LA fachada de un edificio nos adelantaba, mejor dicho, solía adelantarnos antes de que los arquitectos pisasen la meta de la arquitectura funcional, lo que íbamos a encontrar una vez internados en aquél. Del mismo modo, siendo lo más aparente de un libro su título, éste informa de lo que la prosecución de sus páginas nos reserva. Algunas veces ocurre que el título peca por carta de más, y entonces el lector queda defraudado; otras se recoge la nomenclatura por modestia, se peca por carta de menos, y el lector se siente en definitiva sorprendido, como aquel a quien, al darle las vueltas de un cambio de moneda, descubre que le han gratificado con un exceso.

En el caso del libro de Alfonso de Urquijo, del que nos vamos a ocupar, debo decir que se nos ofrece con un título engañoso, tal vez culpa de la modestia de quien lo bautizó. Parece brindarnos un libro exclusivamente de caza, en el que describe el escenario de sus hazañas venatorias, al par que con pelaje y cornamenta nos pone de manifiesto la contabilidad rebotante de sus víctimas. Quien tome el libro y se disponga a leerlo, acuciado por tanto interés que le fuerce a saltarse la introducción preliminar, habrá incurrido, sin darse cuenta, en grave error, porque el libro de Alfonso de Urquijo no es exclusivamente un libro de cazador, sino más, bastante más que eso.

Se habrá equivocado igualmente al suponer se

encuentra ante un libro, porque lo que tiene en las manos no es un libro, sino dos; admirablemente ensamblados, perfectamente explicable esa condición de libros gemelos que les autoriza para reunirse bajo una sola encuadernación; pareciendo un libro cinegético, según dejo dicho, es mucho más que eso, algo así, puesto que de caza se trata, como un disparo que alcanzó a dos piezas, es decir, carambola.

Los que tienen la costumbre de saltar en sus lecturas, prólogos o introducciones, en este libro no alcanzarán hasta llegar al cuarto capítulo, a advertir esa duplicación de características. Los que leen con menos prisa, y se tragan todo lo que encuentran, olfatearán desde el comienzo la presencia de un paralelismo preparado a conciencia, decidido con la intención de hacer más amena la lectura. Encajarán el doble golpe y descubrirán las dos vertientes del empeño, la deportiva de un Nemrod, con el agrado visual de los espléndidos panoramas de una Natura sorprendente, y la científica de un Reclus, dada como añadidura, para convencernos de que el cazador, antes o después de entregarse a saciar su pasión destructiva de unos animales que le han embrujado, ha consumido muchas horas en su despacho para situarse en la posición de un exhaustivo conocedor del Pirineo, en los estadios de la ciencia.

Alternando con las descargas del rifle, el cazador intrépido e incansable escalador de cum-

bres, nos da a conocer la formación primitiva de la cordillera, la estratificación de sus terrenos, los fósiles que denuncian su primitivismo; pero tras de esa oferta de geólogo, otras también de sociólogo, de naturalista, de historiador, en suma, de hombre que pasa por los sitios con los ojos muy abiertos, como cuando apunta sus disparos y tumba sarrios sin hartarse, y no se conforma con el paisaje, sino que trata de investigar todo lo que la naturaleza, el hombre y sus costumbres le ofrecen de su pasado, aún no borrado en su totalidad, por un progreso que siembra su camino de ruinas, creyendo que nos va a hacer felices, a fuerza de invadir nuestros hogares con aparatos domésticos.

No le importa a este cazador, aunque con ello fatigue su cuerpo, en irse inclinando sobre la vegetación que a su paso encuentra, aprender de árboles, de pastos predilectos de las piezas cornudas que él persigue, demostrando cómo su sensibilidad alcanza más amplios espacios que los frecuentados por sus animales preferidos, descubriéndonos «el contraste entre el mundo hostil y caótico que les rodea en el Pirineo y el frágil mundo vegetal que recubre las montañas y las puebla de preciosas florecillas». Esto le hace meditar en los muchos problemas que la flora del Pirineo plantea, imaginando lo deliciosa que podría ser una Historia vegetal tratada en el mismo sentido y con las mismas frases de una Historia de la Humanidad.

Uno de los capítulos del libro lleva el título de «La fauna de alta montaña», y otro el de «Los hombres del Pirineo». Convince esto de que en sus apetencias de comprensión no sólo le importan los animales, sino también los que conviven con ellos, y en su curiosidad por los sarrios que le atraen... para aumentar la colección de sus cazas, llega hasta buscar el rastro de los cazadores paleolíticos, que dejaron grabadas sus siluetas en los pétreos diseños rupestres.

Igualmente se interesa por las etapas sucesivas de la curiosidad alpinista, por las rutas de un Ramond y un Parrot, y mucho más tarde, en otro orden, por las expediciones de Soler Santaló y de mosén Jaime Oliveras, al Aneto, que sirvie-

ron para que quien esto escribe, con otros amigos de Zaragoza, y un escalador guipuzcoano, el fabricante de papel Genaro Arcaute, pudiéramos pernoctar en la primera Renclusa, y digo primera, porque la lectura de este libro me ha informado de que la guerra civil alcanzó hasta aquellas alturas, para destruir lo que podía servir de refugio sin exigir confrontaciones ideológicas. En aquella excursión, si no atravesamos el puente de Mahoma, como el guipuzcoano, los baturros recorrimos el plan d'Aigualluts y nos asomamos a la sima del Forat, que más tarde serviría para que el geólogo francés Norberto Casteret, sirviéndose de 60 kilos de fluorescina, descubriese la procedencia hispánica de las aguas que, una vez reaparecidas en el valle de Arán, se cuelan en Francia para dar caudal respetable al río Garona. Yo no sé si es legal o no, pero cuando estuve en Aigualluts se me ocurrió que con un muro de poco coste sería fácil hacer que los deshielos de los glaciares del Aneto y de la Maladetta pasaran por Benasque, para acrecer el Esera, y fuera, en definitiva, a aumentar el caudal del Ebro.

Volviendo al libro de Alfonso de Urquijo, su difusión, tan merecida, podría dar como resultado el que se favoreciese el acceso a la cordillera por la parte de España. Los que conocemos un poco las dos vertientes de la cordillera, nos explicamos claramente que la vocación pirenaica se haya mostrado por la parte sur más tardía que por la del norte. Así se explica por la mayor facilidad que desde hace mucho existió para visitar sus valles y escalar sus alturas, en tierra francesa. Y no sólo por eso, sino por la menor rigidez y menor escabrosidades de las pendientes. Lo señala bien claro el autor de este libro cuando nos dice que «los caminos que llevan a la cordillera en España, tienen que trepar por un primer obstáculo que es el pre-Pirineo, internándose luego por valles angostos de pendientes pronunciadas y cortados por estrechos, por cuyo fondo corren torrentes que se tornan immetuosos durante el deshielo, todo lo cual dificulta la construcción de caminos y carreteras».

Desde los años en que un grupo de «Amigos de Aragón» nos arriesgamos a recorrer la cor-



El Macizo de L'eterola, Escas, Igea y Parets. Desde el lago de ACBA en Benasque. — (Foto V. Bellosta).

dillera desde Guarrinza a la Renclusa, del acceso ha debido cambiar mucho. Ahora ya está en marcha incluso un túnel en el fondo de Bielsa para ampliar las entradas por carretera en el país vecino. Nosotros, entonces, sufrimos la tartana, el borriquillo y el mulo, y ni que decir que el más primitivo desplazamiento del un pie tras el otro. En cambio, ¡qué grato y cordial el compañerismo! Vaya un recuerdo a los que ya no son de este mundo, en la parte de Benasque, en la de Ansó y Hecho, en la de Ordesa y el valle de Tena y Baños de Panticosa. Por cierto que Alfonso de Urquijo habla del Corral del Verde yendo de Panticosa pueblo en busca de sarrios a la vista del pico de Otal; cuando yo pasé por ese verde, llegando de Ordesa por Bujaruelo, nos dieron la nomenclatura de ese sitio de otro modo; aquéllo era entonces el Rincón del Verde. Corral o Rincón, qué importa; lo que importa, y eso no habrá cambiado, es que el sitio era delicioso, el aire de una pureza maravillosa y el apetito devorador cuando nos detuvimos a reparar fuerzas antes de llegar a la mitad del camino. Lo que siento es que en Panticosa nadie habla todavía de la Cara de costa... ¡Con qué gusto y con qué devoción me hubiese fijado en ella!

Lo que se puede decir en elogio de este libro, no es lo que yo dejo dicho, sino en justicia muchísimo más. No puedo extenderme, y tal vez

haya abusado del espacio, aunque deje sin atender la propia voluntad. Pero no puedo acabar sin decir lo que sigue:

Que Alfonso de Urquijo merece de Aragón alguna consideración especial, pues si eso no se tiene en cuenta, Aragón tendrá una deuda sin saldar con quien de tal manera ha tratado un tema tan aragonés, que tanto puede favorecer a nuestra tierra en su futura realidad turística. Yo creo que en los progresos ganados en esa materia Aragón no recibe lo que merece, en atención ministerial y en sacrificios por algo que podría ser productivo. Hay un campo de afición playera, debe de haber otro de afición montañera. No todo ha de ser playa, también se ha de pensar en la montaña, aunque no sea tan favorable a despojarse de la ropa. Más fuerza de resistencia necesita el que se baña en el Pirineo, que el que se tiende a dormir la siesta sobre un arenal de Marbella o de Benidorm.

Y, además, sería ridículo ir a la playa con rifle, tal vez no lo permitieran, aunque se podía disparar sobre los delfines. Pero hacia el macizo de la Maladetta no sorprendería llevar tal arma, porque allí sus disparos no asustarían a las expositoras del bikini.

Recomendamos, pues, este libro, como algo muy digno no sólo de montañeros, sino de aragoneses a secas.

J. GARCIA MERCADAL

Hotel Posada Las Almas

SAN PABLO, núm. 22
TELÉFONO 226708
ZARAGOZA



Comedor estilo aragonés
PLATOS REGIONALES

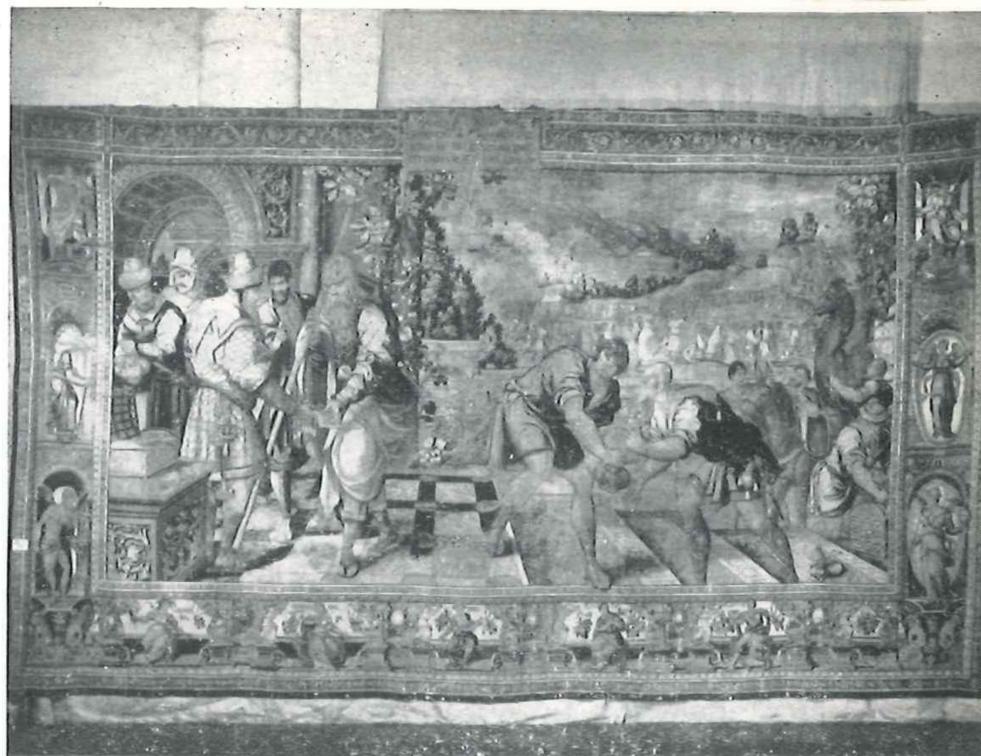
GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAIS

SUCURSAL:

Residencia: SAN BLAS - San Pablo, núm. 19

Museos y Centros de Iniciativa y Turismo



(Foto Jarke)

CON la idea de que la política museográfica resultará siempre altamente beneficiosa bajo cualquier aspecto que se examine, en no pocos países se presta a los Museos especial atención, ponderando la consideración de que en ellos se conserva cuidadosamente y se exhibe al visitante su tesoro artístico, cultural, histórico o espiritual, de tanta importancia y trascendencia para formar concepto del grado de sensibilidad nacional.

Los Museos públicos, presentados como exigen las rigurosas condiciones modernas, constituyen siempre una Cátedra viva para la formación humana. Son recreo y gozo para los espíritus selectos; poderoso instrumento de cultura popular para los ciudadanos que necesitan llenar con provecho sus horas de ocio en los días de descanso laboral, y para la juventud, además, un excelente método pedagógico para el aprendizaje de no pocas cosas útiles en la vida que se abre a sus ojos con nebulosas e interrogantes; sumamente beneficiosa sería, sin duda, la vista obligatoria de los escolares, en la enseñanza media y en la superior, a tales aulas museísticas, a ser posible acompañados de sus profesores.

También en los países que procuran la atracción del turismo mundial atienden a la presentación y conocimiento de sus Museos con especialísimo interés, convencidos de que no son todos, ni mucho menos, los turistas visitantes ansiosos sólo de sol, deportes y diversiones para gozo del cuerpo. Las estadísticas mensuales que algunos países celosamente difunden, acreditan cuán importante es el número de turistas que visitan con loable afán los Museos locales, recreándose espiritualmente en la contemplación de las piezas expuestas, estudiando sus antecedentes, edad, historia y circunstancias, con todo lo cual, además de formar concepto de la belleza y calidad de las mismas, toman contacto con el acervo de los valores humanos, culturales e históricos del país o localidad que visitan.

Porque consideramos altamente beneficiosa la política general museográfica que se postula, parece debería extenderse a toda España, conven-

cidos de que la misma abriría mayores perspectivas y posibilidades a nuestra riqueza turística, que exige cultivo continuado en su promoción y desarrollo, ampliando programas y horizontes que susciten constantemente la curiosidad y el interés de nacionales y extranjeros. Una actitud pasiva, de estancamiento en los trillados valores naturales, sería, a breve plazo, fuente de marasmo en una actividad dinámica por esencia como la turística. Son realidades de índole diversa las que viven adormecidas en el emporio turístico del admirable mosaico de nuestra Patria amada, y de cada una de ellas nos ocuparemos (D. m.) en sucesivos humildes artículos.

Pero ahora volvamos a nuestros Museos, diseminados por ciudades y localidades, en los que vive el preciado tesoro artístico o histórico nacional, al que debemos imprimir actualidad y también novedades y variaciones, para que los visitantes se animen a su contemplación y estudio. Toda mejora en las instalaciones museísticas; toda adaptación al ambiente precioso; su regular funcionamiento; la ponderada y constante propaganda de los valores que atesoran; estadísticas frecuentes de visitantes; fijación de precios de visita razonables, asequibles siempre a todo ciudadano sin discriminación, etc., etc., contribuirá a formar un ambiente propicio que resultará altamente provechoso, porque a la postre se convertirá en riqueza perdurable, tanto en el aspecto cívico como en el económico.

Conocemos que en alguna ciudad de nuestra Patria se constituyó hace ya muchos años una entidad con el sugestivo y grato nombre de "Asociación de Amigos de los Museos", que supo captar desde el primer instante la atención y el interés ciudadano de todas las clases sociales, que gozosas se inscribieron en aquella para, en colaboración respetuosa con las autoridades centrales y provinciales, procurar la debida conservación y mejora, divulgación, prestigio y auge de los valores reunidos en sus Museos, hijos casi siempre del acendrado amor, de la búsqueda o conservación de sus preclaros predecesores, que si abandonaron años ha la vida terrenal, su re-

dillera desde Guarrinza a la Renclusa, del acceso ha debido cambiar mucho. Ahora ya está en marcha incluso un túnel en el fondo de Bielsa para ampliar las entradas por carretera en el país vecino. Nosotros, entonces, sufrimos la tartana, el borriquillo y el mulo, y ni que decir que el más primitivo desplazamiento del un pie tras el otro. En cambio, ¡qué grato y cordial el compañerismo! Vaya un recuerdo a los que ya no son de este mundo, en la parte de Benasque, en la de Ansó y Hecho, en la de Ordesa y el valle de Tena y Baños de Panticosa. Por cierto que Alfonso de Urquijo habla del Corral del Verde yendo de Panticosa pueblo en busca de sarríos a la vista del pico de Ota; cuando yo pasé por ese verde, llegando de Ordesa por Bujaruelo, nos dieron la nomenclatura de ese sitio de otro modo; aquéllo era entonces el Rincón del Verde. Corral o Rincón, qué importa; lo que importa, y eso no habrá cambiado, es que el sitio era delicioso, el aire de una pureza maravillosa y el apetito devorador cuando nos detuvimos a reparar fuerzas antes de llegar a la mitad del camino. Lo que siento es que en Panticosa nadie habla todavía de la Cara de costa... ¡Con qué gusto y con qué devoción me hubiese fijado en ella!

Lo que se puede decir en elogio de este libro, no es lo que yo dejo dicho, sino en justicia muchísimo más. No puedo extenderme, y tal vez

haya abusado del espacio, aunque deje sin atender la propia voluntad. Pero no puedo acabar sin decir lo que sigue:

Que Alfonso de Urquijo merece de Aragón alguna consideración especial, pues si eso no se tiene en cuenta, Aragón tendrá una deuda sin saldar con quien de tal manera ha tratado un tema tan aragonés, que tanto puede favorecer a nuestra tierra en su futura realidad turística. Yo creo que en los progresos ganados en esa materia Aragón no recibe lo que merece, en atención ministerial y en sacrificios por algo que podría ser productivo. Hay un campo de afición playera, debe de haber otro de afición montañera. No todo ha de ser playa, también se ha de pensar en la montaña, aunque no sea tan favorable a despojarse de la ropa. Más fuerza de resistencia necesita el que se baña en el Pirineo, que el que se tiende a dormir la siesta sobre un arenal de Marbella o de Benidorm.

Y, además, sería ridículo ir a la playa con rifle, tal vez no lo permitieran, aunque se podía disparar sobre los delfines. Pero hacia el macizo de la Maladetta no sorprendería llevar tal arma, porque allí sus disparos no asustarían a las expositoras del bikini.

Recomendamos, pues, este libro, como algo muy digno no sólo de montañeros, sino de aragoneses a secas.

J. GARCIA MERCADAL

Hotel Posada Las Almas

SAN PABLO, núm. 22
TELÉFONO 226708
ZARAGOZA



Comedor estilo aragonés
PLATOS REGIONALES

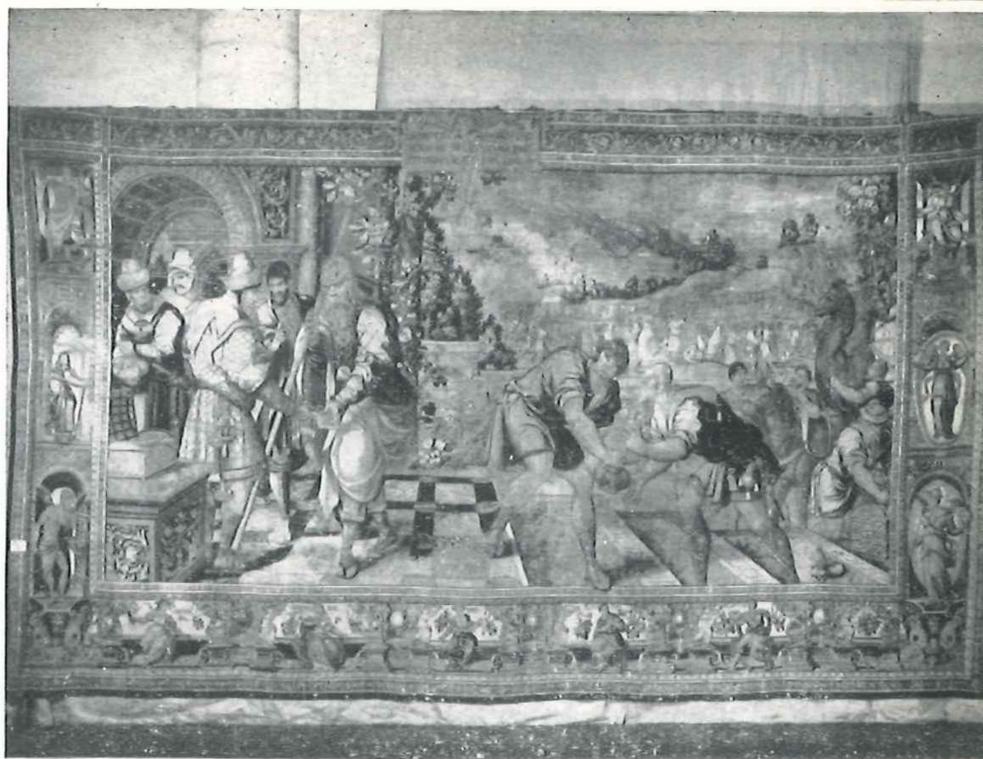
GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAIS

SUCURSAL:

Residencia: SAN BLAS - San Pablo, núm. 19

Museos y Centros de Iniciativa y Turismo



(Foto Jarke)

CON la idea de que la política museográfica resultará siempre altamente beneficiosa bajo cualquier aspecto que se examine, en no pocos países se presta a los Museos especial atención, ponderando la consideración de que en ellos se conserva cuidadosamente y se exhibe al visitante su tesoro artístico, cultural, histórico o espiritual, de tanta importancia y trascendencia para formar concepto del grado de sensibilidad nacional.

Los Museos públicos, presentados como exigen las rigurosas condiciones modernas, constituyen siempre una Cátedra viva para la formación humana. Son recreo y gozo para los espíritus selectos; poderoso instrumento de cultura popular para los ciudadanos que necesitan llenar con provecho sus horas de ocio en los días de descanso laboral, y para la juventud, además, un excelente método pedagógico para el aprendizaje de no pocas cosas útiles en la vida que se abre a sus ojos con nebulosas e interrogantes; sumamente beneficiosa sería, sin duda, la vista obligatoria de los escolares, en la enseñanza media y en la superior, a tales aulas museísticas, a ser posible acompañados de sus profesores.

También en los países que procuran la atracción del turismo mundial atienden a la presentación y conocimiento de sus Museos con especialísimo interés, convencidos de que no son todos, ni mucho menos, los turistas visitantes ansiosos sólo de sol, deportes y diversiones para gozo del cuerpo. Las estadísticas mensuales que algunos países celosamente difunden, acreditan cuán importante es el número de turistas que visitan con loable afán los Museos locales, recreándose espiritualmente en la contemplación de las piezas expuestas, estudiando sus antecedentes, edad, historia y circunstancias, con todo lo cual, además de formar concepto de la belleza y calidad de las mismas, toman contacto con el acervo de los valores humanos, culturales e históricos del país o localidad que visitan.

Porque consideramos altamente beneficiosa la política general museográfica que se postula, parece debería extenderse a toda España, conven-

cidos de que la misma abriría mayores perspectivas y posibilidades a nuestra riqueza turística, que exige cultivo continuado en su promoción y desarrollo, ampliando programas y horizontes que susciten constantemente la curiosidad y el interés de nacionales y extranjeros. Una actitud pasiva, de estancamiento en los trillados valores naturales, sería, a breve plazo, fuente de marasmo en una actividad dinámica por esencia como la turística. Son realidades de índole diversa las que viven adormecidas en el emporio turístico del admirable mosaico de nuestra Patria amada, y de cada una de ellas nos ocuparemos (D. m.) en sucesivos humildes artículos.

Pero ahora volvamos a nuestros Museos, diseminados por ciudades y localidades, en los que vive el preciado tesoro artístico o histórico nacional, al que debemos imprimir actualidad y también novedades y variaciones, para que los visitantes se animen a su contemplación y estudio. Toda mejora en las instalaciones museísticas; toda adaptación al ambiente precioso; su regular funcionamiento; la ponderada y constante propaganda de los valores que atesoran; estadísticas frecuentes de visitantes; fijación de precios de visita razonables, asequibles siempre a todo ciudadano sin discriminación, etc., etc., contribuirá a formar un ambiente propicio que resultará altamente provechoso, porque a la postre se convertirá en riqueza perdurable, tanto en el aspecto cívico como en el económico.

Conocemos que en alguna ciudad de nuestra Patria se constituyó hace ya muchos años una entidad con el sugestivo y grato nombre de "Asociación de Amigos de los Museos", que supo captar desde el primer instante la atención y el interés ciudadano de todas las clases sociales, que gozosas se inscribieron en aquella para, en colaboración respetuosa con las autoridades centrales y provinciales, procurar la debida conservación y mejora, divulgación, prestigio y auge de los valores reunidos en sus Museos, hijos casi siempre del acendrado amor, de la búsqueda o conservación de sus preclaros predecesores, que si abandonaron años ha la vida terrenal, su re-

cuerdo vive con gratitud perenne en el corazón de sus descendientes. Benditos los pueblos que saben ser fieles a las nobles inquietudes de sus antepasados. Por analogía podrían aplicarse a ellos los conceptos de un benemérito español, referidos a la Patria, cuando dice: "La Patria no es la comunión de los que vivimos en un mismo territorio; nosotros, todos juntos, cuantos estamos bajo la bandera española, no somos la Patria, como no es el río el agua que en un momento pasa por su cauce. No. La Patria es toda la tradición y toda la esperanza, por eso es inmortal".

Amemos a nuestros Museos, cuantos sentimos en lo más íntimo del alma el amor a España.

Funcionan en nuestro país desde comienzo del presente siglo unas asociaciones que, con la denominación de Fomento, Sindicato o Centro de Iniciativa y Turismo, abnegadamente atienden —sin esperar otra recompensa que la íntima del deber cumplido— a procurar con ilusionada constancia el mejoramiento, auge y prestigio de los valores de su localidad o zona de actuaciones. Su probada eficacia y los limpios afanes que les mueven a trabajar sin descanso, en colaboración siempre con las autoridades, al mejor servicio del bien co-

mún, induce a pensar en aquéllas como paladines imprescindibles, llegada la hora de desarrollar una política museística de amplia base y constante atención. No olvidan, no, sus amorosas preocupaciones al respecto que nos ocupa las asociaciones referidas, pero parece que en esta hora sería del mayor interés que entre las secciones que en su seno actúan se crease, si no existía ya, una especial dedicación a velar por el prestigio y auge de los Museos locales, a la que se adscribiesen todos los románticos de los valores que se cobijan en los mismos, para cultural gozo y espiritual recreo.

Con ello, sin duda aumentaría el número de socios de Centros y Sindicatos de Iniciativas y también el de los Museos, porque el ejemplo de las conductas limpias y generosas se abre paso siempre.

Que los Centros de Iniciativas y Turismo españoles, con su legión admirable de abnegados socios diseminados por todo el área de la geografía patria, intensifiquen su labor en bien de la revalorización ciudadana del tesoro artístico, y pronto veremos a nuestros Museos en la línea de respeto y aprecio que justamente merecen.

MOKKADERN

El esfuerzo, bajorrelieve de Angel Bayod

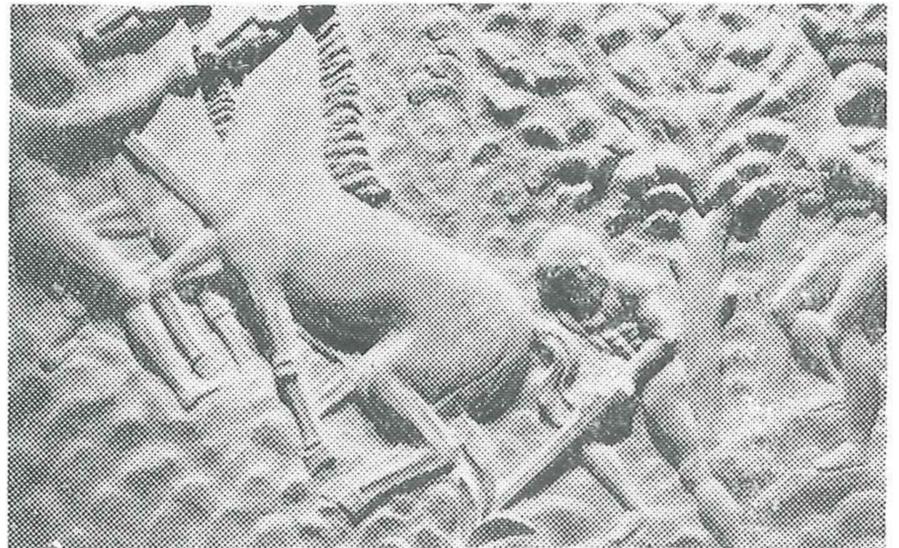
Bajo relieve en piedra que adornará el vestíbulo de la nueva Agencia Urbana de la Caja de Ahorros de la Inmaculada en la Avenida de América, número 22, obra del notable escultor zaragozano don Angel Bayod Usón.

El tema es "El esfuerzo".

El autor trata de embellecer el trabajo, mediante el cual se obtiene el ahorro. Dos caballos percherones, medio desbocados, son sujetados por un hombre, como expresión de su dominio sobre la fuerza bruta, en tanto otro labra profundamente la tierra. Tras él, un frondoso árbol representa el fruto del trabajo, y un hombre y una mujer símbolo de la familia, transportan un gran cesto de frutas que significan el ahorro como producto del trabajo: el beneficio que se ha obtenido por el esfuerzo humano.

Cada artista es producto de la época en que se forja; el escultor Bayod estudió doce años con Benlliure en Madrid, y con Boundelle, en París. Otros tres, en Roma, con Miguel Blay y Floravanti.

Felicitemos cordialmente al escultor Bayod por su notable creación.



HOTEL "PATRIA"

Categoría 3.^a

Hermanos Ibarra, n.º 8

Z A R A G O Z A

RESTAURANTE

Gran confort

Teléfono 22-49-55 (4 líneas)

Resumen del discurso de D. Alberto Ballarín Marcial, en la reunión del Colegio de Aragón, en Calatayud, el día 2 de junio, sobre:

"UN PLAN ARAGON DE DESARROLLO REGIONAL"

I

Nuestro objetivo de hoy es el de contribuir a recuperar una conciencia histórica aragonesa, a señalar el ser específico de Aragón.

Ha llegado el punto y hora en que los aragoneses cumplamos, en servicio de España, nuestro propio destino. Y digo esto porque está abierto el camino de Europa y Europa es un centro de gravedad nuevo que nos atrae en lo económico y en lo cultural. Los aragoneses, por razón de nuestra historia y de nuestra geografía por la misma estructura funcional de nuestra existencia, somos europeístas y el destino que ha caído sobre nuestros hombres, en esta hora, es el de arrastrar a toda España hacia esa vocación.

En este arrastrar España hacia Europa, los aragoneses de hoy continuaríamos la tradición de la política internacional aragonesa. Vicens Vives nos habla de Juan II como del gran monarca europeísta, que abrió dos frentes a nuestra historia: el occidentalista y el mediterráneo.

He aquí el mandato que hemos recibido de nuestra historia: mantener los lazos de España entera con el mundo mediterráneo y con el mundo europeo occidental; hoy suena la hora de un nuevo renacimiento europeísta y los aragoneses hemos de estar, como siempre, a su vanguardia.

II

Con esta nueva perspectiva geopolítica debemos contemplar hoy el futuro de nuestra región. Procede dar nuevo enfoque y nuevas ambiciones al movimiento regionalista o autonomista aragonés. Los hombres más ilustres del Aragón de la primera mitad del siglo XX, clamaron en defensa de su región, sin caer en el pecado del separatismo, que sería, para nosotros sacrilegio y contrafuero: Don Domingo Miral, don Salvador Minguijón, don Andrés Giménez Soler, don Manuel Marraco, don Miguel Sancho Izquierdo, don Juan Moneva, don Antonio de Gregorio Rocasolano...

Lo que pretendemos revivir no

es, pues, un regionalismo político, histórico, ni administrativo, a la vieja usanza, sino una especie de "regionalismo económico" distinto y superior a los anteriores, un regionalismo que "fortalece la nación, no la divide".

En realidad nosotros fuimos los inventores del Desarrollo regional a través de hombres como Lorenzo Pardo y de las Confederaciones Hidrográficas. En nuestros días, se ha elaborado ya por completo una teoría científica del Desarrollo regional.

Sin entrar a fondo en el tema científico, sí que me interesa citar el precedente del Plan Badajoz por el paralelismo que se observa con lo que podría ser un Plan Aragón. Lo que debemos pedir los aragoneses es que se aplique en nuestra tierra el mismo sistema que en Badajoz para llegar, aquí también, a un Plan Aragón que podría crear fácilmente el mayor emporio de riqueza de la Península.

El Jefe del Estado en el mensaje de Fin de Año de 1959 dijo: "Hemos de ir a una vasta programación que alcance a todos los sectores de la vida nacional, desde Planes de ámbito nacional, como los de Obras Públicas, hasta Planes de carácter regional o provincial, como los de Badajoz y Jaén. Los esfuerzos realizados han sido grandes y el fruto inestimable, mas no desconocemos que el camino por recorrer es aún muy largo".

III

En favor de esta demanda, invocaré:

a) Según el recentísimo Coloquio celebrado en Córdoba sobre Desarrollo regional, las regiones como instrumento de acción económica deben coincidir con las históricas, y una política económica regional ha de abarcar no sólo las regiones subdesarrolladas, sino el conjunto de las regiones económicas españolas.

Por otra parte, el Coloquio subrayó que la "política de polos" no puede ser considerada como sustitutiva de una amplia política regional.

b) El carácter de región eco-

nómica que, desde los puntos de vista histórico y geográfico, tiene Aragón.

c) Analogía con el Plan Badajoz en cifras de inversión pública y de áreas afectadas. En Badajoz durante el cuatrienio 1965-1967, 3.231'30 millones de pesetas; en el sistema llamado Bardenas-Alto Aragón, 3.539'60. El total del Plan Badajoz es de 91.865 hectáreas, en ejecución. En el Plan Bardenas-Alto Aragón están en ejecución 153.615 hectáreas y el total afectado por lo hecho y lo que ha de hacerse nos da la espectacular cifra de 276.030 hectáreas.

d) Igual que se había previsto para Badajoz, la transformación del secano en regadío ganadero es un fenómeno que, por sí solo, genera el desarrollo.

e) Las ventajas que presenta la región aragonesa. Las áreas regionales óptimas son aquellas de Desarrollo medio, con grandes posibilidades de crecimiento, situadas junto a otras regiones desarrolladas y junto a Europa. Este es el caso precisamente de Aragón.

f) Las excelentes expectativas sobre la adhesión social al Desarrollo regional aragonés. Los aragoneses hemos probado hasta la saciedad esa magnífica disposición social. Ni una sola de las parcelas entregadas por el Instituto Nacional de Colonización en esta región ha sido luego abandonada.

g) Las reservas turísticas de Aragón.

h) La necesidad de coordinar.

IV

Para lograr que los Poderes Públicos acojan el Plan Aragón como un proyecto tan grandioso como útil, debemos nosotros:

a) Crear en Zaragoza un Instituto de Estudios de Desarrollo Regional.

b) Crear una Sociedad de Desarrollo Regional.

c) Desencadenar una gigantesca operación informativa y de animación a escala regional.

d) Constituir, de inmediato, un Comité del Plan Aragón encargado de estas realizaciones.

Algunos de los objetivos que queremos lograr en el Plan Aragón:

f) Desarrollo turístico, mediante la inclusión de dos estaciones de invierno pirenaicas por lo menos, en el nuevo Plan de Desarrollo.

g) Desarrollo ganadero en Teruel desde los Montes Universales al Maestrazgo.

h) Una Facultad de Ingeniería Agronómica en Zaragoza y una Facultad, en Huesca, de Ciencias Empresariales Agrícolas, dependiente de la Universidad de Zaragoza, donde se formarán los nuevos cuadros de empresarios y de especialistas que precisa nuestra agricultura.

i) Abordar el tema de las comunicaciones sobre tres ideas bá-

sicas: pasos a Francia: túnel de Benasque, apertura en invierno del Portalet, carretera de Gavarnie, etc. Gran carretera transversal que una el Mediterráneo con el Cantábrico pasando bajo el Pirineo. Accesos turísticos.

(De "Nueva España", 7 de junio de 1968)

Hotel Argentina

Céntrico — Confortable — Económico

Plaza de Salameró, núms. 3 y 4
(antigua del Carbón)

Teléfono 22 66 20

ZARAGOZA

AMIGOS

DE SUIZA

Información:

4 de Agosto, 2, 1.º

ZARAGOZA

TAPICERIAS
"ERIE"

Alfombras

Cortinajes

Decoración

TORRE NUEVA, 33

Teléfono 23 36 45

ZARAGOZA



«LA JOTA ARAGONESA»

Así se titula un drama en tres actos y en verso, caído en el más completo de los olvidos y del que fueron sus autores el cacereño Antonio Hurtado (1824-1878) y el vallisoletano Gaspar Núñez de Arce (1834-1903). Fue estrenado con bastante éxito en el elegante teatro de la Zarzuela el día 24 de diciembre de 1866, es decir, por ahora hace ciento dos años; del primero de los autores tan apenas aparece su nombre en algún texto literario, y en cuanto al segundo, todos lo hemos estudiado, aunque solamente sea en la Literatura de nuestro bachillerato, como autor de «El vértigo» y de «Gritos del combate». Quizás proceda de este drama el que a finales del pasado siglo y en el gran acto organizado en Madrid por Joaquín Dicenta para exaltar nuestra jota aragonesa ocupara la presidencia don Gaspar Núñez de Arce.

El único ejemplar que he visto de esta pieza teatral ha sido en Madrid, en la Biblioteca Nacional, con la signatura T.i-27, estando editado el mismo año del estreno en la colección «El Teatro», volumen 63. Si doy todas estas minuciosas referencias es a causa de que me costó bastante tiempo dar con él, y si lo logré fue por la amabilidad de uno de los bibliotecarios. De esta manera, cualquier lector deseoso de saborearlo tiene la descripción exacta.

El primer acto se desarrolla en las cercanías de Zaragoza, y el segundo y tercero en nuestra ciudad, concretamente en el año 1808; para darnos una idea de la versificación pongamos de ejemplo las palabras enterrecidas de uno de los personajes (acto 2.º, escena 14.ª):

Cerezo: Si tanto el francés apura
y a la postre nos destroza,
no, no entrará en Zaragoza
sino en una sepultura.

El argumento es como sigue: Don Pablo y doña Carmen tienen una hija, Pilar, y un hijo, Martín, que consigue ir a la lucha contra los franceses después de vencer la oposición de su madre. Luis, prometido de

Pilar, considera que es inútil toda resistencia contra el enemigo. Los franceses piden una tregua y Palafox la concede; mas luego proponen abandonar la lucha. Esto enfurece al pueblo, y mucho más a don Pablo y su familia, pues el mensajero de la paz ha sido Luis. El honor y la dignidad de los zaragozanos pide la muerte de éste. Luis escóndese en casa de sus tíos y va a cogerle gente armada al mando de Quiñones; pero éste, que es amigo de la casa, le salva la vida. Llega la noticia de la victoria de Bailén y de que va a ser levantado el sitio de Zaragoza. Luis, conmovido, se arrepiente y decide ir a la lucha, haciendo todas las paces con él.

La terminación del drama, con gran efecto teatral, pone en boca de Pilar, que se dirige a Luis solemnemente, estas palabras y que en el impreso figuran tal como las escribo:

Tuya o de Dios, te lo juro
por LA JOTA ARAGONESA,

y, entonces, saliendo del trasfondo, óyese una rondalla y un cantador desgrana la siguiente copla:

Adiós, puente de Tudela,
por debajo pasa el Ebro,
por encima los franceses,
que van al degolladero.

Por cierto que esta copla y la archidiócesis «La Virgen del Pilar dice...» (acto 3.º, escena 10.ª), son las dos únicas que aparecen en el drama de referencia.

Con estas líneas no he tenido más pretensión que la de desempolvar del olvido una obra literaria que nos atañe a los aragoneses y que está escrita, con sonoro verso, por dos autores no aragoneses a los que debemos estarles agradecidos por cuanto cantan las proezas patrióticas de nuestros antepasados en el Primer Sitio sufrido por Zaragoza ante el acoso de las huestes napoleónicas.

SALVADOR AMADA SANZ

Presencia del Ministro de Información y Turismo en el Bajo Aragón



En poco más de dos años es la tercera vez que el señor Ministro de Información y Turismo visita tierras turolenses. Entre varios actos celebrados, todos de gran interés, destacan para nuestras disciplinas turísticas la inauguración del Monumento al TAMBOR en las cercanías de la Estanca de Alcañiz, magnífica obra en hierro de José Gonzalvo, de ocho metros de altura y un peso aproximado a las diez toneladas. Este monumento, inaugurado por el señor Fraga Iribarne, alzado en una comarca en donde el tambor posee una gran tradición por contribuir con su rítmico son al peculiar estilo de los desfiles procesionales de Semana Santa, se ha construido por iniciativa del Ayuntamiento de Alcañiz y ha sido instalado junto a un lago natural, a pie de carretera.

En Híjar, en compañía de autoridades y Directiva del Cuadro Artístico de la Semana Santa visitó el Calvario y una exposición de fotografías, maquetas, planos y proyectos a realizar por dicho Cuadro artístico, como renovación de una de las Semanas Santas más típicas y tradicionales de España.

Después se trasladó a la Hostería de "La Concordia", instalada en el Castillo de Alcañiz.

"Nuestros Paradores, Hosterías y Centros de interés turístico —comenzó diciendo el Ministro— son como manzanas de una política encaminada a hacer de nuestros incomparables paisajes y de nuestro tesoro histórico-artístico, el gozo del turista y el solar más cálido y entrañable del viajero. Cada uno que se inaugura al lado del mar, a veces junto a la playa de fina arena, otras frente a las broncas olas o en la orilla de un río, o próximo a un lago frente a los riscos imponentes de nuestras mon-

tañas, es, sin duda, el resultado de muchos esfuerzos, de una labor tesonera y delicada, pues hay que enfrentarse con el pasado para restaurarlo, o hay que estudiar las características de la naturaleza. Pero en todo caso, es el resultado de un objetivo lleno de ilusiones, que trata de potenciar al máximo el vigor turístico de nuestras tierras."

"En esta tarea de intensificación turística, le toca ahora a este bello paraje de Alcañiz formar parte con acento muy grato, de esas filas del turismo nacional. Estas tierras turolenses, llenas de evocaciones y sugerencias, reciben ahora en el Bajo Aragón un eje para montar sobre él la dinámica del incesante esfuerzo turístico. La Hostería Nacional de "La Concordia" entra, pues, a servir este mundo fantástico y maravilloso del turismo, para el mejor servicio en el desarrollo de toda la zona y de España entera."

Habló después de las razones históricas que han movido al Ministerio a instalar en Alcañiz esta Hostería, y dijo finalmente:

"Sólo me resta, pues, felicitarles por este logro. Al pueblo de Alcañiz, porque adquiere nueva dimensión en el panorama español, a quienes han contribuido a remozar y adaptar el viejo castillo; a todos que de alguna manera, incluso con su aliento y entusiasmo han hecho posible esta realidad. Queda inaugurada esta Hostería Nacional de "La Concordia", y confío en que pronto su éxito, que confirmará nuestras esperanzas, nos permitirá ampliarlo a Parador, cuyo estudio está muy prolongado."

Una prolongada ovación acogió el discurso del señor Fraga Iribarne.

HOTEL "EL SOL"

RESIDENCIA

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

(El más próximo al Pilar)

TELEFONOS 221940 y 221949

Z A R A G O Z A



En las agrestes tierras turolenses de Alcañiz se alza el monumento al tambor, obra del escultor José Gonzalvo. Ni diremos que la figura habla, pero sí que literalmente resuena el viejo y primitivo ritmo del rataplán, en el ademán de batir con los palillos sobre el parche.

El tambor tiene monumento

militares, la emoción del máximo peligro del artista de circo, la peremía escolar "Almanzor perdió el tambor en la batalla de Calatañazor", la patriótica lección del catalán "tamborcillo de Sampedor", fiestas populares, tamboradas y "tamborradas", jura de la bandera, pregones y bardos, títeres, procesiones, tambores en la Semana Santa, y los refranes, coplas y modismos alusivos a tal instrumento músico o a sus tañedores los tambores, los tamborileros o tamboriteros, diestros con un solo palillo, y sus afines atabaleros y timbaleros.

El refranero proclama "Dijo el tambor ¡también soy músico yo!"; aconseja "Bueno es que seas tambor, con tal que seas el que toque mejor"; observa "Al tambor mayor no se le toca retreta"; declara "El tambor mete mucho ruido porque está vacío"; asegura que "En casa del tamborilero todos son danzantes"; y afirma "También el tambor es tropa". Dice, entre tantas, una copla: "Tres eran tres los tambores / que de la guerra volvían / y el más pequeño de todos / con unas rosas venía".

"A bombo y platillos" es lo demasiado aparatoso y espectacular. "A tambor batiente" dicese de lo solemne con pompa llamativa y aire de triunfo. Cuando alguien llega oportunamente, viene "Como tamboril en boda". Golpear con una mano en la cabeza o en la espalda es "Dar tamborilada". Caer sentado bruscamente es "Darse un tamborilazo". El que hace públicas sus simplezas o bellaquerías "Trae los atobales a cuestras". Decimos "Que si pitos que si tambores" cuando aludimos a argumentos poco convincentes o a excusas que nos dan. Con "Tamboril por gaita" expresamos ser lo mismo una cosa que otra. Y "No tocar pito ni tambor" es no tener arte ni parte en algo o carecer de autoridad como, tiempo atrás, los inferiores al capitán, único que mandaba tropa con pífanos o pitos y tambores.

Estas tradiciones, incluso otras desaparecidas, como la del marcial tambor mayor, invitan a la meditación sobre la psicología de un pueblo fiel amigo del tambor, que además asimiló de otros pueblos los secretos en la percepción del ritmo; y hasta adoptó, en ultramar, modalidades ajenas, entre ellas el bongó de los afrocaribios, que perviven por tierras hispánicas. Tal vez se conociera así el porqué de esa preferencia por el tambor en todo el solar de nuestra piel de toro, piel vibrante al unísono del parche cuando el pueblo pulsa en él, con el batir, su latir en son de fiesta, de fervor o de guerra.

Si a las evocaciones y presencias nacionales añadimos que el tambor, expresión universal del ritmo, tuvo siempre para todos los pueblos un sentido ritual, religioso, espiritual y aun místico, comprenderemos el acierto del emplazamiento y realización del monumento español al tambor.

Del emplazamiento, porque es en las tierras aragonesas de Alcañiz, Híjar y Calanda donde ese sentido universal, simbólico, se conserva, sublimado por el cristianismo más puro. Allí todos los años, desde tiempo inmemorial, centenares de tambores esperan "romper la hora" del supremo silencio de Semana Santa para atronar hasta el cielo, en viacrucis y procesiones, con su redoblar ininterrumpido de penitencia y oración. Preces trepidantes. Tambores en las casas, calles y campos. Por todas partes tambores tonantes, solos, sin acompañamiento de otros sonidos musicales, ni siquiera la voz hecha saeta.

Acierto también, con el emplazamiento, en la realización. Un penitente y un tambor juntos en clamorosa plegaria. No es caja de guerra, ni redoble de victoria, sino son de paz, vibración de humildad. Interpretación bien lograda en un bello monumento, férreo testimonio permanente de la recia espiritualidad de un pueblo, de la fortaleza de su fe.

J. GELLA ITURRIAGA

La noticia redobla pregonera: el tambor tiene ya un monumento. Lo tiene exclusivamente para él en su conjunto de caja, baquetas y parches con o sin bordón. Para él en su gama del chico tamborín al gran bombo, del tamborete a la tambora, del tamborcillo infantil al veterano parche cuartelero, del tamboril festero al tambor procesional, del tamborino al tamborón y de la caja de guerra al pacífico redoblante orquestal. Y para él en su calidad andariega, camarada de soldados de infantería, danzantes, pregoneros, titiriteros, cofrades... gentes todas a pie; no como sus congéneres el timbal y el atabal, que suelen ir en andas o en cabalgadura.

El viejo *atambor*, siempre señor del musical reino de la percusión, ya tiene monumento. En las turolenses tierras de Alcañiz emerge solitario, rodeado de un panorama agreste que impresiona con la seductora rudeza del paisaje bajoaragonés. Sobre un basamento prismático, fajado de relieves, alzáse la esbelta figura de un penitente, hierático, brazos en ademán de batir el tambor con los palillos y, bajo la túnica, un pie que asoma en iniciación de paso corto, lento, procesional. Penitente y tambor son de hierro, porque férrea es la fe que los enlaza.

Tal noticia, batiente, suena y sonará bien por referirse al homenaje permanente en exaltación de cuanto significa no un instrumento musical cualquiera, sino precisamente el más popular, rey del ritmo, primitivo y actual, viejo amigo de la infancia, de general estimación, sencillo, fácil para su ejecutante y presente en las evocaciones, tanto individuales o recuerdos personales como colectivas o tradicionales nacionales.

Entre tantas presencias y evocaciones con acompañamiento de tambor, he aquí algunas: los primeros juegos infantiles, el onomatopéyico *plan, rataplán* de la chiquillería, los desfiles

CARACTERISTICAS DE LA HOSTERIA

La Hostería "La Concordia", establecimiento que hace el número 74 de los que integran la Red Nacional de Paradores y Albergues del Ministerio de Información y Turismo, se encuentra emplazada en el centro de la ciudad, en lo alto de Puig-Pinós, y ha sido instalada en un antiguo castillo erigido por Alfonso I el Batallador en 1117. En 1124, siete años después, fue otorgado a los hermanos Fruela y Pelayo por los servicios prestados y los que prestarían en adelante. Una década permaneció el castillo en manos cristianas ya que al sobrevenir la derrota de Fraga se perdió gran parte de lo conquistado. En 1157, Ramón Berenguer IV recobró Alcañiz definitivamente, concediéndole en este mismo año la Carta Puebla, por la que retenía para sí el castillo y donaba el término a los moradores. En 1179 Alfonso II donó el castillo y el término a los Calatravos, estableciendo éstos en él la sede de la Encomienda Aragonesa. Se le llamó "Ciudad de la Concordia", porque en 1411 se halló en él la original solución al Compromiso de Caspe. Fue el lugar predilecto de Jaime I y desde él preparó la campaña valenciana. Por su lugar estratégico se han convocado Cortes en 1250, 1371, 1436 y 1441. San Vicente Ferrer pernoctó en él de paso para Caspe y su verbo cálido y apasionado motivó la conversión de algunos judíos alcañizanos, entre ellos el famoso Astruch Leví. Al castillo se asciende por un camino de ronda que circunvala los muretes y taludes hasta un portalón defendido por matacanes. La fachada principal fue construida en el siglo XVIII por el Infante Don Felipe y tiene la forma de un palacio aragonés torreado en los flancos.

En la actual restauración y habilitación del castillo para Hostería, se han invertido diez millones de pesetas, de los cuales siete han correspondido a la obra en sí y tres a la dotación del mobiliario y menaje.

Se ha conservado todo el viejo esplendor del castillo en el que junto a la iglesia, el patio central, el claustro y la tumba de Lanuza, Justicia Mayor de Aragón, destaca la torre del Homenaje en la que se encuentra en el primer descanso un ventanal exornado con cruces de Calatrava y el ciervo de los Cervellón. El primer piso de la torres es gótico, con las mismas dimensiones que el atrio sobre el cual descansa; la sala tiene dos arcos apuntados que arrancan del propio muro. Su techo es plano, con plafones decorados por círculos divididos en sectores de diverso color. Los extremos de las vigas y el friso de los arcos ostentan la Cruz de Calatrava. Muros y arcos están recubiertos de pinturas y frescos. Destaca la serie cabaleresca.

COMIDAS

Casa Emilio

Avda. Madrid, 5

Teléfono 22 81 45

ZARAGOZA

CAFETERIA
CERVECERIA

Las Vegas

Independencia, 5
Zaragoza

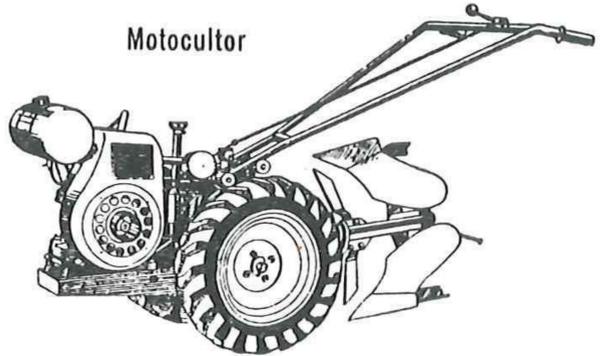
REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

MARISQUERIA
HELADOS

TODO ES MEJOR EN

Las Vegas

Motocultor

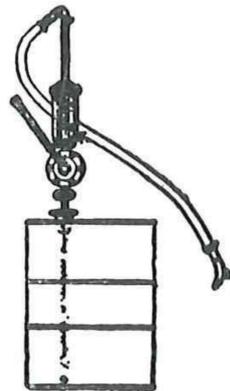


MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD

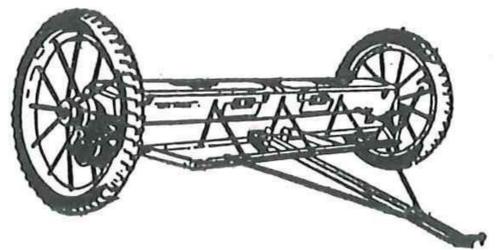


Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Telef. 230370
ZARAGOZA



Bomba filtrar Gas-oil



Distribuidora de Abono

El pasado domingo tuvo lugar en Jaca la solemne apertura de los XXXVIII Cursos de Verano organizados por la Universidad de Zaragoza para la enseñanza del idioma y la cultura española.

La sesión dio comienzo a las doce y media en el paraninfo del Instituto de E. M. "Domingo Miral", con la solemnidad acostumbrada, asistiendo además de los alumnos, selecto público.

Presidió el acto el Rector Magnífico don Justiniano Casas Peláez acompañado del gobernador civil de la provincia de Huesca, señor Frago del Toro; alcalde de Jaca, señor Abadía Urieta; obispo de la diócesis, doctor Hidalgo; general comandante militar de la Plaza, señor Sanjurjo Garicarte; general director de la Escuela Militar de Montaña, señor Gastesy Barreiro, y director de los Cursos, doctor Lacarra.

En lugares preferentes se encontraban los decanos de las Facultades de Medicina, Letras y Ciencia, doctor Lozano, Canellas y Sánchez Franco; profesores de los cursos, señores Buesa, Vázquez y Pellicer; secretario de los mismos, doctor Muñoz Casayús; comisario de Policía, señor Calzada; juez comarcal, señor Bonet, y alcaldes de Sabiñánigo y Ansó, señores Lafita y Puyó.

Abierta la sesión por el Rector Magnífico, éste cedió la palabra al señor alcalde de Jaca, quien dio la bienvenida a la Universidad, a sus profesores y alumnos que con su continuada presencia han elevado el nivel cultural de esta ciudad.

Jaca siente con entrañable afecto estos Cursos de Verano que fundara don Domingo Miral en 1927, y en los que a lo largo de sus treinta y ocho ediciones ha visto desfilar millares de alumnos extranjeros y españoles.

Ofrece al Rector de la Universidad de Zaragoza la colaboración tradicional que el Ayuntamiento de Jaca ha prestado a los Cursos, así como el apoyo moral y material en favor de una cada vez más pujante Universidad de Verano.

CONFERENCIA DEL ALCALDE DE ZARAGOZA

Seguidamente habló el alcalde de Zaragoza, don Cesáreo Alierta Perala. Fueron sus primeras palabras de agradecimiento a quienes le han llamado a pronunciar la que él titula "charla inaugural" de estos trigesimooctavos Cursos de Verano de Jaca, que ha querido centrar en torno a "Recuerdos de mi juventud de estudiante".

APERTURA DE LOS CURSOS DE VERANO EN JACA

INTERVINIERON

EL ALCALDE DE ZARAGOZA, DON CESAREO ALIERTA PERELA, QUE PRONUNCIO LA LECION INAUGURAL; EL ALCALDE DE JACA, DON ARMANDO ABADIA URIETA, Y EL RECTOR MAGNIFICO DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA, DON JUSTINIANO CASAS PELAEZ

Comenzó evocando los primeros tiempos de la Universidad jaquesa, y la figura señera de su fundador, don Domingo Miral, que "vistiéndose el alma de cheso", libró una larga batalla en pro de la creación de los Cursos de Verano para extranjeros en Jaca, vinculados a la Universidad de Zaragoza. Recordó detalles de su fundación: los elogios de los periódicos de la época a las instalaciones, edificio y anejos; la llegada del presidente del Gobierno, general Primo de Rivera; la recepción que le fue tributada, etc.

Como antiguo universitario zaragozano trazó con singular cariño y acierto, un breve cuadro de lo que fue la vida universitaria zaragozana en los años treinta: representaciones teatrales, tunas y bailes estudiantiles, incidencias y anécdotas cotidianas de una época que cambió bruscamente, primero con la guerra de Liberación española y luego con la Mundial.

Pasó seguidamente al hilo de

este cambio de costumbres, a disertar sobre las nuevas orientaciones y corrientes del pensamiento; acerca de la llamada "rebelión estudiantil" que atribuye a un deseo de perfección, de superación latente en las nuevas generaciones. Defendió la necesidad de encauzar ese movimiento de modificación de las formas sociales, en nuestro ámbito hacia un engrandecimiento de Aragón, hacia la creación de una Universidad donde el Alma Mater sea —en frase de Miral—, "no un concepto vigoroso, sino una realidad exultante". La Universidad aragonesa hemos de hacerla nosotros mismos, con la aportación de profesores, que sientan, por encima de otras consideraciones, el amor a la cátedra, a la disciplina escolar, al estudiante. Es la hora vocacional, no la profesionalización. Junto a esto, Aragón se debe dar con todos sus medios morales y financieros, individuales o de grupo.

Culminó su amenísima charla entonando un canto apasionado a la Jacetania y a Jaca, cuyo presente exalta, prediciéndole un futuro de mayores riquezas y de mayor amplitud cultural, cual corresponde a su condición avanzada de España ante el mundo, pues no en balde Jaca es "el primer salón español hacia Europa".

Terminó su bella disertación el alcalde de Zaragoza recordando a Miral, ejemplo de humanista aragonés, "que dejaba de hablar en griego para retornar a la fabla checa", y cuya voz debe ser siempre "página abierta a una lección de eternidades y campana sonora de oración que vuela al cielo".

PALABRAS DEL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD

Por último el Rector Magnífico de la Universidad hizo una justa valoración de lo que fue y significó en su tiempo la creación de estos Cursos de Verano, debidos a la iniciativa y tesón del doctor Miral, al que si la Universidad de Zaragoza recuerda como uno de sus mejores maestros, la de Salamanca guarda también de él imborrable recuerdo. "Los Cursos de Verano son como una ventana abierta al exterior, dijo el doctor Casas, a través de la que la Universidad de Zaragoza se siente orgullosa por haber sido la primera de España en esta empresa".

Dio las gracias al alcalde de Zaragoza por su magnífica disertación, que él ha titulado modestamente charla inaugural, pero que mejor merece el nombre de lección, en la que nos ha hecho volver a vivir los años de nuestra

juventud universitaria. Dirigiéndose al alcalde de Jaca le expresó su reconocimiento por cuanto la ciudad y el Ayuntamiento han hecho y está seguro que seguirán haciendo, por el engrandecimiento de los Cursos en los que, como universitario y rector actual, tiene puesto su mayor interés e ilusión. "Todos juntos, como ha dicho el alcalde de Zaragoza, debe-

remos lograr en un futuro no muy lejano el apoyo que los Cursos merecen".

Finalmente expresó su reconocimiento a la Dirección, profesorado y cuantos intervienen en la gestión de los Cursos, que con indudable sacrificio se esfuerzan por el mejor éxito de aquéllos. Dedicó frases de cordial bienvenida a los alumnos extranjeros, a quienes

invitó para que no sólo se perfeccionen en el conocimiento de nuestro idioma, sino que se preocupen también por nuestra cultura, vida y costumbres, como el medio más eficaz para el conocimiento de España y su cultura.

En nombre del Ministro de Educación y Ciencia, declaró inaugurado el XXXVIII Curso de Verano en Jaca.

EL MUSEO DEL VESTIDO

DE UN GUARDAINFANTE DEL TIEMPO DE VELAZQUEZ, A LOS TRAJES DE BALENCIAGA

En el número 12 de la calle Montcada, en lo que fue palacio del marqués de Llió, frente por frente del Museo Picasso, en Barcelona, va a inaugurarse un Museo del Vestido, en el que será posible admirar desde los trajes que usaba «mi abuelita la pobre» a la petaca en que aquellos caballeros guardaban el rapé. La colección, que consta de 3.500 piezas, comprende noventa series. Entre ellas hay que destacar la de la indumentaria en general, la eclesiástica, zapatos, medias, guantes, corsés, peinetas, redcillas, gorras, carteras, corpiños, abanicos, ligas, sombreros, muñecas de época, bolsos, chalecos, petacas, sombrillas, alfileteros, mantones, tirantes, botones, camisas...

La colección se remonta cronológicamente al siglo XIV. La pieza más antigua es una peineta de ese siglo. Los zapatos más veteranos son unos del siglo XV; hay capas del XVI y vestidos del XVII, y la colección comprende también piezas hasta del año 30, incluso modelos de Dior, Lanvin, María Molist y Balenciaga.

Este Museo del Vestido ha podido hacerse gracias a la afición de don Manuel Rocamora, un barcelonés preocupado por la cultura, que considera que también el vestido y sus accesorios forman parte de ella, y que ha donado su colección a la ciudad.

LA PETACA DE FRANCISCO DE ASIS

—¿Cuál es la pieza que más le ha costado obtener, señor Rocamora?

—Los sombreros femeninos resultan difícilísimos de encontrar, pues por la forma y material de que están hechos, son las piezas que con mayor facilidad se deterioran. Pero la pieza que más me ha costado conseguir es un abanico, en el que se representa la entrada de Carlos IV y María Luisa en Darna. Estuve buscándolo durante 37 años. Al fin, hace tres años, lo conseguí.

—¿Y la más valiosa?

—La que más valor tiene, para mí, va que jamás la había visto en ningún Museo, es un guardainfante, comprado en París el año pasado por un precio de 80.000 francos antiguos, que data del tiempo de Velázquez. También son de gran importancia los conjuntos de vestidos y zapatos a juego, que datan del siglo XVIII, bordados en lamé de oro y plata.

Figuran también en la colección como piezas curiosas la petaca de Francisco de Asís, esposo de Isabel II;

un vestido de recepción de Isabel II, ante el cual se quedó maravillado Balenciaga por la técnica de coser las mangas al cuerpo; el manto de Carlos IV, perteneciente a la Orden de Carlos III; los zapatos que llevaba el cuerpo incorrupto de San Bernardo Calvo; los mocasines regalados por los indios al primer obispo de California, en 1850; el vestido de la duquesa de Osuna, confeccionado por Rose Bertin, la modista de María Antonieta, y un traje de Josefina Baker, de Balenciaga, donado por la artista.

UN PROYECTO DE TRAJE NACIONAL

La colección no se limita a los trajes y los accesorios. En el Museo del Vestido hay además sitio para una serie de bandos y algunos tomos sobre la legislación española en materia de vestidos y tejidos. Suman, en total, 70 ordenaciones reales, correspondientes al reinado de Carlos I, Felipe II, Felipe III. De estas ordenaciones es interesante destacar las prohibiciones de importación de tejidos extranjeros: por aquel entonces —como ahora— había una tendencia a apreciar más lo que venía de fuera y estas ordenaciones iban dirigidas a favorecer a los fabricantes españoles.

El libro más curioso es el titulado «Proyecto de un traje nacional», del año 1778. En él se planeaba la creación de tres trajes nacionales, según las distintas categorías sociales, «con el fin de favorecer a la industria española del vestir y para que las mujeres no malgastaran tanto tiempo y dinero en la indumentaria». Naturalmente, el proyecto no fue aprobado.

En el Museo no figuran los trajes populares típicos de las regiones. El señor Rocamora explica esta ausencia:

—No, no existen porque su evolución es muy lenta y las leves variaciones que pueden sufrir recaen únicamente en los pequeños detalles y accesorios.

Barcelona poseerá dentro de muy poco tiempo, cuando quede totalmente terminada su instalación iniciada ya, un completo Museo de la Indumentaria, único en el mundo por cuanto resulta una agrupación monográfica de sus piezas. Un museo más para esta ciudad, excepcional y curioso Museo de la Moda, frente por frente del Museo Picasso.

(PYRESA.)

(De «Amanecer»).

Especialidad en la interpretación de recetas de los señores oculistas		DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID
Ultimos modelos en aparatos para sordos		Z A R A G O Z A

Zaragoza cuenta con Escuela de Turismo

INAUGURACION DE LA ESCUELA.

La Escuela de Turismo de Zaragoza comenzó su vida académica el Curso 1964-65. Durante este período siguieron los estudios correspondientes al primer curso de la Carrera de Técnicos de Empresas Turísticas 92 alumnos, divididos en dos grupos (mañanas y tardes).

El plan de estudios que se ha seguido en la Escuela desde su inauguración es el mismo que se cursa en la Escuela Oficial de Turismo.

El acto de la inauguración oficial de la Escuela tuvo lugar el día 17 de octubre de 1964, asistiendo en representación del Ministerio de Información y Turismo el Ilmo. Sr. D. Alfredo María de Ojeda y Nogués, que presidió, en unión de las primeras autoridades provinciales y locales, el solemne acto académico celebrado con tal motivo.

CUATRO AÑOS DE VIDA ACADEMICA.

La Escuela de Turismo de Zaragoza cubre con este Curso 1967-68 sus cuatro años de vida académica.

En la actualidad cursan sus estudios en el Centro un total de 190 alumnos, repartidos de la siguiente manera por cursos y grupos:

I Curso	...	...	...	...	...	...	...	...	...	53 alumnos
II Curso	...	...	...	...	...	...	...	...	...	65 "
III Curso	...	...	...	...	...	...	...	...	...	72 "

INAUGURACIONES Y FINALES DE CURSO.

Con gran solemnidad se han celebrado todos los años la apertura y clausura de los cursos respectivos.

El acto de apertura del primer curso de la Escuela, que coincidió con la inauguración de la misma, consistió en un acto académico en el que pronunció la lección inaugural el Ilmo. Sr. D. Antonio Beltrán Martínez, Secretario general y Catedrático de la Universidad de Zaragoza, con el título: "Posibilidades turísticas de Aragón".

La clausura del citado Curso se celebró en las localidades turolenses de Albarracín y Teruel. En el Salón de Actos de la Casa de la Cultura de esta última ciudad y bajo la presidencia del Ilmo. Sr. D. Evaristo Escorihuela Mezquita, Jefe de la Sección de Fomento de la Dirección General de Promoción del Turismo, tuvo lugar el acto académico de Clausura de Curso, pronunciando la lección el Ilmo. Sr. Delegado provincial de Información y Turismo de Teruel, don Francisco Bortel de la Fuen del Olmo y Zuriaga, sobre el tema: "Rutas turísticas turolenses".

El Curso 1965-66 se inauguró solemnemente con otro acto académico presidido por el Ilmo. Sr. D. León Herrera y Esteban, Director general de Empresas y Actividades Turísticas, pronunciando la lección inaugural don Enrique Pastor Mateos, Director del Centro de Estudios Turísticos "Sol", de Madrid, con el tema: "Notas sobre el Madrid turístico del siglo XIX".

Este Curso se clausuró en la capital oscense. Presidido por el Excmo. Sr. Gobernador de Huesca y las primeras autoridades provinciales y locales, tuvo lugar el acto académico de clausura, pronunciando la lección final de Curso el Director de la Escuela, don Fernando Casamayor Casales,

sobre el tema: "Turismo interior, Turismo social y Turismo juvenil".

El Curso 1967 se inauguró con una lección a cargo del Excmo. Sr. D. Francisco Oliver Rubio, Presidente de la Real Academia de Medicina de Zaragoza, sobre el tema: "Recuerdos anecdóticos de mis viajes por el extranjero".

La clausura de este Curso se celebró en la ciudad pirenaica de Jaca. El acto académico, celebrado en el Salón de Actos del Casino Unión Jaquesa, fue presidido por las primeras autoridades y pronunció la lección de clausura el Ilmo. Sr. D. Juan Lacasa y Lacasa, abogado y economista, sobre el tema: "Economía y Turismo de la Jacetania".

Por último el presente curso académico (1967-68), fue inaugurado con una lección pronunciada por el Ilmo. señor D. Luis Fernández Fuster, Jefe del Servicio de Información Turística, sobre el tema: "Teoría y Técnica del Turismo".

EXPOSICIONES.

La Escuela ha montado dos exposiciones que tuvieron gran aceptación por parte de alumnos, familiares y público en general que las visitó.

La primera fue una exposición de grandes fotografías en color de la Catedral de Jaca, obra del fotógrafo zaragozano Jarke, que las realizó con motivo de la celebración del centenario de la Catedral.

La segunda exposición fue dedicada al Turismo en la Gran Bretaña y consistió en grandes fotografías murales en color blanco y negro, elementos de decoración y ambientación turística, carteles y folletos.

Se completó esta exposición con la celebración de la Semana Internacional Turística de Gran Bretaña con conferencias, audiciones musicales y proyección de documentales en color facilitados por la Oficina de Turismo Británica en Madrid.

FORMACION DEL CENTRO SUPERIOR DE ESTUDIOS TURISTICOS.

A partir de este Curso 1967-68, la Escuela de Turismo de Zaragoza ha pasado a depender directamente del recientemente creado CENTRO SUPERIOR DE ESTUDIOS TURISTICOS, en donde, además de las enseñanzas propias de la carrera de Técnicos de Empresas Turísticas, se impartirán otros cursos y especialidades dentro de la amplia gama de la profesionalidad turística, continuándose especialmente los cursos de Azafatas de Tierra.

Igualmente funcionará un Instituto de Idiomas dotado de todos los elementos pedagógicos necesarios para la enseñanza de estas disciplinas.

Nos congratulamos de poder contar en nuestra región con un centro tan eficiente y necesario para el fomento del turismo y promoción del mismo.

EDUJOA

Hotel EUROPA

RESIDENCIA

1.ª B

Teléfono 22 49 01

Don Alfonso I, n.º 19

ZARAGOZA

El ascensor de la Torre alta del Pilar

El día 18 de mayo del año en curso, fue bendecido solemnemente e inaugurado el ascensor en la Basílica del Pilar. Obra verdaderamente trascendente que constituye una auténtica atracción para el turismo local.

No tiene campanas, pero va a sonar mucho. La torre del Pilar, que ha desvelado su misterio al público por medio de un simple elevador, ha quedado constituida como una de las atracciones turísticas más interesantes de la ciudad. La magnífica vista que ofrece merece mucho. El color de matices infinitos que puede alcanzar, lo merece todo. El turismo acaba de apuntarse un buen tanto.

En la primera parada, 50 metros, hay un mirador desde el cual se admira el conjunto de cúpulas

que forma el templo, y a los 67'77 metros es la parada final, teniendo que subir 75 escaleras, cómodas, para llegar al final de la torre, desde donde se divisan todos los alrededores de la ciudad, con bellas perspectivas sobre el Ebro.

El servicio, atendido por José Antonio de Cecilio, es perfecto y la instalación, ejecutada por Giesa-Schneren, es de plena garantía.

De justicia es recordar la magnificencia del matrimonio Urzaiz-Sala, cuya devoción por la Santísima Virgen del Pilar la hicieron heredera única y universal de sus caudales.

Deseamos que todos los zaragozanos y turistas visiten esta interesante novedad.

S. I. P. A.

Conjunto arquitectónico de Aínsa

La Dirección General de Arquitectura está realizando en Aínsa importantes obras. Recientemente, con este motivo, el arquitecto jefe de la restauración de ciudades, señor Pons-Sorolla, hizo unas interesantes declaraciones, publicadas en "El Cruzado Aragonés" de fecha 25 de mayo de los corrientes y suscritas por el corresponsal de dicho semanario Angel B. Conte. Entre las manifestaciones que hace el señor Pons-Sorolla, consideramos muy oportuno recoger y subrayar el siguiente juicio:

"Hoy en día la restauración no se hace como en tiempos pasados, en que sólo se pensaba en el monumento aislado. Ahora, Europa entera se ha dado cuenta de que el problema no es sólo de los monumentos, es además el del entorno, del ambiente. Ni el monumento puede vivir en un ambiente hostil, ni un pueblo puede vivir sin sus grandes monumentos. Por lo tanto, la unión de estas dos cosas es de donde ha de salir el camino futuro para salvar el acervo histórico-artístico del país".

Suponemos que este es el criterio que hoy preside en la Dirección General de Arquitectura, y a fe que no solamente nos convence sino que nos entusiasma, aunque sospechamos que tan ambiciosos como nobles propósitos se verán frenados por falta de recursos económicos. Pero, en fin, no deja de ser una esperanza que ya se piense en los conjuntos arquitectónicos y no aislados, que, aún siendo muy valiosos, carecen de la gracia de la salsa (perdónesenos esta licencia de evocación culinaria).

Aínsa, histórica ciudad, capital Antiguo Reino de Sobrarbe, situada en la misma confluencia de los ríos Cinca y Ara, posee motivos sobrados para que la Dirección General de Arquitectura ponga especial atención en su conjunto arquitectónico. Entre sus rancias construcciones, pese a la implacable erosión y al paso de cien Atilas, y aún a pesar del abandono secular en que han estado sumidos sus tesoros arquitectónicos, aún quedan vestigios de un arte que se remonta a muchos siglos.

Allí aún se ven representaciones de los estilos árabe, gótico y románico, y esta concurrencia es realmente excepcional. El que fue Hospital de la Santa Cruz, el palacio de los primeros reyes de Aragón, y la actual iglesia parroquial en su origen Capilla Real y posteriormente Colegiata, son representaciones de un arte que desearían tener en su territorio todos los países del mundo, y más, cuando como en el caso de Aínsa, constituyen por sí mismo auténticas joyas.

Ojalá que Aínsa se beneficiara de este nuevo criterio de la Dirección General de Arquitectura, y sea restaurado todo su conjunto artístico-monumental. Si ello se consiguiera, por su belleza y situación excepcional, constituiría un centro turístico de primer orden, para orgullo y satisfacción de la comarca y también de todo el Alto Aragón. Por otra parte, cuanto se realice en la capital del antiguo Reino de Sobrarbe mantendrá la esperanza de otras ciudades con parecidas ambiciones y posibilidades.

(De «Nueva España»).

CONFITERIA Y PASTELERIA
FIAMBRES SELECTOS

FANTOBA

«LA FLOR DE ALMIBAR»

(Nombre Registrado)

Fundada en 1856

Don Jaime I, 21

Teléfono 22 13 20

ZARAGOZA

Zaragoza cuenta con Escuela de Turismo

INAUGURACION DE LA ESCUELA.

La Escuela de Turismo de Zaragoza comenzó su vida académica el Curso 1964-65. Durante este período siguieron los estudios correspondientes al primer curso de la Carrera de Técnicos de Empresas Turísticas 92 alumnos, divididos en dos grupos (mañanas y tardes).

El plan de estudios que se ha seguido en la Escuela desde su inauguración es el mismo que se cursa en la Escuela Oficial de Turismo.

El acto de la inauguración oficial de la Escuela tuvo lugar el día 17 de octubre de 1964, asistiendo en representación del Ministerio de Información y Turismo el Ilmo. Sr. D. Alfredo María de Ojeda y Nogués, que presidió, en unión de las primeras autoridades provinciales y locales, el solemne acto académico celebrado con tal motivo.

CUATRO AÑOS DE VIDA ACADEMICA.

La Escuela de Turismo de Zaragoza cubre con este Curso 1967-68 sus cuatro años de vida académica.

En la actualidad cursan sus estudios en el Centro un total de 190 alumnos, repartidos de la siguiente manera por cursos y grupos:

I Curso	...	...	...	...	...	...	...	...	53 alumnos
II Curso	...	...	...	...	...	...	...	...	65 "
III Curso	...	...	...	...	...	...	...	...	72 "

INAUGURACIONES Y FINALES DE CURSO.

Con gran solemnidad se han celebrado todos los años la apertura y clausura de los cursos respectivos.

El acto de apertura del primer curso de la Escuela, que coincidió con la inauguración de la misma, consistió en un acto académico en el que pronunció la lección inaugural el Ilmo. Sr. D. Antonio Beltrán Martínez, Secretario general y Catedrático de la Universidad de Zaragoza, con el título: "Posibilidades turísticas de Aragón".

La clausura del citado Curso se celebró en las localidades turolenses de Albarracín y Teruel. En el Salón de Actos de la Casa de la Cultura de esta última ciudad y bajo la presidencia del Ilmo. Sr. D. Evaristo Escorihuela Mezquita, Jefe de la Sección de Fomento de la Dirección General de Promoción del Turismo, tuvo lugar el acto académico de Clausura de Curso, pronunciando la lección el Ilmo. Sr. Delegado provincial de Información y Turismo de Teruel, don Francisco Bortel de la Fuen del Olmo y Zuriaga, sobre el tema: "Rutas turísticas turolenses".

El Curso 1965-66 se inauguró solemnemente con otro acto académico presidido por el Ilmo. Sr. D. León Herrera y Esteban, Director general de Empresas y Actividades Turísticas, pronunciando la lección inaugural don Enrique Pastor Mateos, Director del Centro de Estudios Turísticos "Sol", de Madrid, con el tema: "Notas sobre el Madrid turístico del siglo XIX".

Este Curso se clausuró en la capital oscense. Presidido por el Excmo. Sr. Gobernador de Huesca y las primeras autoridades provinciales y locales, tuvo lugar el acto académico de clausura, pronunciando la lección final de Curso el Director de la Escuela, don Fernando Casamayor Casales,

sobre el tema: "Turismo interior, Turismo social y Turismo juvenil".

El Curso 1967 se inauguró con una lección a cargo del Excmo. Sr. D. Francisco Oliver Rubio, Presidente de la Real Academia de Medicina de Zaragoza, sobre el tema: "Recuerdos anecdóticos de mis viajes por el extranjero".

La clausura de este Curso se celebró en la ciudad pirenaica de Jaca. El acto académico, celebrado en el Salón de Actos del Casino Unión Jaquesa, fue presidido por las primeras autoridades y pronunció la lección de clausura el Ilmo. Sr. D. Juan Lacasa y Lacasa, abogado y economista, sobre el tema: "Economía y Turismo de la Jacetania".

Por último el presente curso académico (1967-68), fue inaugurado con una lección pronunciada por el Ilmo. señor D. Luis Fernández Fuster, Jefe del Servicio de Información Turística, sobre el tema: "Teoría y Técnica del Turismo".

EXPOSICIONES.

La Escuela ha montado dos exposiciones que tuvieron gran aceptación por parte de alumnos, familiares y público en general que las visitó.

La primera fue una exposición de grandes fotografías en color de la Catedral de Jaca, obra del fotógrafo zaragozano Jarke, que las realizó con motivo de la celebración del centenario de la Catedral.

La segunda exposición fue dedicada al Turismo en la Gran Bretaña y consistió en grandes fotografías murales en color blanco y negro, elementos de decoración y ambientación turística, carteles y folletos.

Se completó esta exposición con la celebración de la Semana Internacional Turística de Gran Bretaña con conferencias, audiciones musicales y proyección de documentales en color facilitados por la Oficina de Turismo Británica en Madrid.

FORMACION DEL CENTRO SUPERIOR DE ESTUDIOS TURISTICOS.

A partir de este Curso 1967-68, la Escuela de Turismo de Zaragoza ha pasado a depender directamente del recientemente creado CENTRO SUPERIOR DE ESTUDIOS TURISTICOS, en donde, además de las enseñanzas propias de la carrera de Técnicos de Empresas Turísticas, se impartirán otros cursos y especialidades dentro de la amplia gama de la profesionalidad turística, continuándose especialmente los cursos de Azafatas de Tierra.

Igualmente funcionará un Instituto de Idiomas dotado de todos los elementos pedagógicos necesarios para la enseñanza de estas disciplinas.

Nos congratulamos de poder contar en nuestra región con un centro tan eficiente y necesario para el fomento del turismo y promoción del mismo.

EDUJOA

Hotel EUROPA

RESIDENCIA

1.ª B

Teléfono 22 49 01

Don Alfonso I, n.º 19

Z A R A G O Z A

El ascensor de la Torre alta del Pilar

El día 18 de mayo del año en curso, fue bendecido solemnemente e inaugurado el ascensor en la Basílica del Pilar. Obra verdaderamente trascendente que constituye una auténtica atracción para el turismo local.

No tiene campanas, pero va a sonar mucho. La torre del Pilar, que ha desvelado su misterio al público por medio de un simple elevador, ha quedado constituida como una de las atracciones turísticas más interesantes de la ciudad. La magnífica vista que ofrece merece mucho. El color de matices infinitos que puede alcanzar, lo merece todo. El turismo acaba de apuntarse un buen tanto.

En la primera parada, 50 metros, hay un mirador desde el cual se admira el conjunto de cúpulas

que forma el templo, y a los 67'77 metros es la parada final, teniendo que subir 75 escaleras, cómodas, para llegar al final de la torre, desde donde se divisan todos los alrededores de la ciudad, con bellas perspectivas sobre el Ebro.

El servicio, atendido por José Antonio de Cecilio, es perfecto y la instalación, ejecutada por Giesa-Schneren, es de plena garantía.

De justicia es recordar la magnificencia del matrimonio Urzaiz-Sala, cuya devoción por la Santísima Virgen del Pilar la hicieron heredera única y universal de sus caudales.

Deseamos que todos los zaragozanos y turistas visiten esta interesante novedad.

S. I. P. A.

Conjunto arquitectónico de Aínsa

La Dirección General de Arquitectura está realizando en Aínsa importantes obras. Recientemente, con este motivo, el arquitecto jefe de la restauración de ciudades, señor Pons-Sorolla, hizo unas interesantes declaraciones, publicadas en "El Cruzado Aragonés" de fecha 25 de mayo de los corrientes y suscritas por el corresponsal de dicho semanario Angel B. Conte. Entre las manifestaciones que hace el señor Pons-Sorolla, consideramos muy oportuno recoger y subrayar el siguiente juicio:

"Hoy en día la restauración no se hace como en tiempos pasados, en que sólo se pensaba en el monumento aislado. Ahora, Europa entera se ha dado cuenta de que el problema no es sólo de los monumentos, es además el del entorno, del ambiente. Ni el monumento puede vivir en un ambiente hostil, ni un pueblo puede vivir sin sus grandes monumentos. Por lo tanto, la unión de estas dos cosas es de donde ha de salir el camino futuro para salvar el acervo histórico-artístico del país".

Suponemos que este es el criterio que hoy preside en la Dirección General de Arquitectura, y a fe que no solamente nos convence sino que nos entusiasma, aunque sospechamos que tan ambiciosos como nobles propósitos se verán frenados por falta de recursos económicos. Pero, en fin, no deja de ser una esperanza que ya se piense en los conjuntos arquitectónicos y no aislados, que, aún siendo muy valiosos, carecen de la gracia de la salsa (perdónesenos esta licencia de evocación culinaria).

Aínsa, histórica ciudad, capital Antiguo Reino de Sobrarbe, situada en la misma confluencia de los ríos Cinca y Ara, posee motivos sobrados para que la Dirección General de Arquitectura ponga especial atención en su conjunto arquitectónico. Entre sus rancias construcciones, pese a la implacable erosión y al paso de cien Atilas, y aún a pesar del abandono secular en que han estado sumidos sus tesoros arquitectónicos, aún quedan vestigios de un arte que se remonta a muchos siglos.

Allí aún se ven representaciones de los estilos árabe, gótico y románico, y esta concurrencia es realmente excepcional. El que fue Hospital de la Santa Cruz, el palacio de los primeros reyes de Aragón, y la actual iglesia parroquial en su origen Capilla Real y posteriormente Colegiata, son representaciones de un arte que desearían tener en su territorio todos los países del mundo, y más, cuando como en el caso de Aínsa, constituyen por sí mismo auténticas joyas.

Ojalá que Aínsa se beneficiara de este nuevo criterio de la Dirección General de Arquitectura, y sea restaurado todo su conjunto artístico-monumental. Si ello se consiguiera, por su belleza y situación excepcional, constituiría un centro turístico de primer orden, para orgullo y satisfacción de la comarca y también de todo el Alto Aragón. Por otra parte, cuanto se realice en la capital del antiguo Reino de Sobrarbe mantendrá la esperanza de otras ciudades con parecidas ambiciones y posibilidades.

(De «Nueva España»).

CONFITERIA Y PASTELERIA
FIAMBRES SELECTOS

FANTOBA

«LA FLOR DE ALMIBAR»

(Nombre Registrado)

Fundada en 1856

Don Jaime I, 21

Teléfono 22 13 20

ZARAGOZA

FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA, ALPARGATAS Y SACOS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas.

F. VERA ILUNDAIN, S. A.

FABRICAS: Monreal, 19 al 25. - Teléf. 35-34-21

SUCURSAL: Plaza Lanuza, 23. - Teléf. 23-12-87

DESPACHO: General Franco, 38 y 40. - Teléf. 22-42-29

Telegramas y Cablegramas: Corverín. Apartado, 128

A. B. C. Quinta edición mejorada

ZARAGOZA

Su pastre, en

Bambanera 

COSO, núm. 46

Teléfono 221021

ZARAGOZA

HERTEJ

MUEBLES METALICOS

EN GENERAL



Antonio Adrados, 6 - Tel. 272197

ZARAGOZA

Perfumerías

Chira

Zaragoza

“ARAGON” Compañía Anónima de Seguros

Independencia, 16 - 1.º

ZARAGOZA

SEGUROS GENERALES

CALEFACCION — AGUA CORRIENTE, CALIENTE
Y FRIA — DUCHAS — BAÑOS

Todas las habitaciones son exteriores

CERDAN, n.º 1 — Teléfono 22 44 74 — ZARAGOZA

Pensión HISPANO

Propietario

Andrés Jiménez

UN TRABAJO PERFECTO...

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

FOTOCROMO - HUECO OFFSET

PLAZA JOSE ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELEFONO 22-39-01

● **UNA ZARAGOZANA GANADORA DEL PREMIO "RAMON LLULL" DE CUENTOS.**

El premio nacional "Ramón Llull", de cuento, ha sido otorgado a la señorita María del Carmen Sanz Boiscaren por su obra "Licenciado celtibero". La galardonada, natural de Zaragoza, es licenciada en Derecho por la Universidad de Madrid.

El premio, que convoca anualmente en Mallorca el Servicio Nacional de Actividades Culturales de la Comisaría para el SEU, fue fallado en el transcurso de una cena literaria celebrada en los salones del Real Aero Club de Baleares. Con anterioridad, don Esteban Bassols, presidente del jurado del premio "Ramón Llull", pronunció en el aula magna del Estudio General Luliano la lección de clausura del curso, que se ha celebrado estos días.

● **ANDORRA HA CELEBRADO LA V JORNADA INTERNACIONAL DE HERMANDAD HOTELERA.**

Organizada por la Unión Hotelera de los Valles, con asistencia de delegaciones de España y Francia. Entre las representaciones españolas figuraban la Junta Rectora de la Organización Sindical de Hostelería de Zaragoza y su presidente, don Antonio Mar Manero, la junta rectora de la Cooperativa de Zaragoza con su presidente, don Julio Larrea, y la junta rectora de la Cooperativa Provincial de Hostelería de Huesca.

● **NUEVA JUNTA DIRECTIVA DEL C. I. T. DE VIGO.**

Después de su renovación reglamentaria y por elección de la Asamblea plenaria del Centro de Iniciativas y Turismo de Vigo, su Junta Directiva quedó constituida como sigue:

MISCELANEA

Presidente: D. Faustino Alvarez y Alvarez.

Vicepresidente: D. Manuel Alvarez Tomé.

Secretario: D. Alejandro Requejo Domínguez.

Tesorero: D. Angel Hermida Riobó.

Contador: D. Cayetano Bastida Vázquez.

Vocales: D. Mariano Pérez de Castro, Marqués de Mos y de Valladolid; D. Enrique Buch Moreno; D. Esteban Buján Testa; D. Ismael Pérez Izaguirre; D. Fabián de Caso y Castañeda; D. Jaime Martínez Pérez.

Delegados: De relaciones públicas, D. Víctor Homen de Almeida; de Información, D. Gonzalo Rey Alar; de Comunicaciones, D. Maximiliano García Salamanca y de Promoción Turística, D. Jovito Labandeira Carbajales.

Se proponen desarrollar un amplio plan de actividades entre los que destacan las de atracción de forasteros; fomento del excursionismo, difusión del conocimiento del arte, arqueología, bellezas naturales y manifestaciones folklóricas de la región; cooperar al prestigio de las actividades de la ciudad y a la organización de fiestas, deportes, exposiciones y demás certámenes y organizar una propaganda activa que contribuya a la labor del realce y buen nombre de la ciudad de Vigo.

● **EL TURISMO EN LA U.R.S.S.**

A pesar de que en la Unión Soviética no se publican cifras oficiales sobre el desarrollo del turismo, agencias internacionales de viajes calculan que durante el pasado año 1'8 millones de turistas procedentes de Oriente y Occidente, visitaron Rusia. Informadores alemanes aseguran que de éstos unos 40.000 eran alemanes que via-

jaron, en su mayoría, por agencias de viaje.

El más reciente propósito turístico de los departamentos competentes soviéticos es convertir algunas zonas de Siberia en centros de caza para visitantes occidentales interesados.

Aparte de las actuaciones culturales, sociales y profesionales del Club, se va a dedicar especial atención al próximo Congreso Internacional, que se celebrará en el mes de noviembre en Málaga, y a la exaltación de la aviación comercial cuyo cincuentenario tendrá lugar dentro del período de mandato de esta Directiva.

● **LA MAS IMPORTANTE COLECCION DEL "QUIJOTE", ADQUIRIDA POR LA BIBLIOTECA NACIONAL.**

La más importante colección particular de ediciones cervantinas y caballerescas, la de Juan Sedó, ha sido adquirida por la Biblioteca Nacional.

Figuran en ella ediciones del "Quijote" en treinta idiomas, desde las ediciones príncipe en castellano hasta las publicadas en lengua japonesa, croata, lituana, etc.; numerosas ediciones de las restantes obras de Cervantes, las imitaciones del "Quijote", la abundante miscelánea cervantina y la riquísima colección de libros de caballería y Celestinas. Junto a este ingente material, que alcanza la cifra de 9.500 volúmenes, además de unos 16.000 recortes de prensa de tema cervantino, figuran también numerosas colecciones de litografías, dibujos, grabados, cromos, medallas, aucas, ex libris, fotografías y demás curiosidades referidas al tema.

Con esta importante adquisición, la Biblioteca Nacional ha enriquecido de forma extraordinaria su colección cervantina, que puede considerarse como la mayor del mundo.

Hostal CATALUÑA

Coso, 94 y 96

ZARAGOZA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR

Servicio esmerado - Agua corriente

Calefacción en todas las habitaciones

Méndez Núñez, 5

Teléfono 22 40 52

ZARAGOZA



Un sello Aragonés

EL ocho de abril último la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre emitió una serie de sellos dedicados a homenajear mujeres célebres españolas: María Pacheco, Rosalía de Castro, Beatriz de Galindo y Agustina de Aragón. La última considerada heroína por su acción enérgica disparando un cañón en la plaza del Portillo contra los invasores franceses.

En segundo plano del sello figura la histórica Puerta del Carmen, muestra elocuente de la cruel lucha. Los impactos de balazos demuestran la encarnizada batalla desarrollada.

El sello es de agradable aspecto, lo consideramos bien logrado.

En la sala de conferencias de la Diputación Provincial y organizada por la «Institución

Fernando el Católico» y la Asociación Filatélica Zaragozana, dio una brillante conferencia el ilustre don Antonio Serrano Montalvo, secretario general de la referida Institución.

El acto fue presidido por autoridades municipales, provinciales y Asociación Filatélica Zaragozana.

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material de Topografía y Telegrafía.

Metalisteria. - Tornillería.

Estampaciones. - Fundición de toda clase de metales

AVENIDA DE LA JOTA, s/n

Apartado 239 Teléfono 224950

Z A R A G O Z A

Zaragoza y Aragón entero necesitan que sean homenajeados los personajes sobresalientes por su heroísmo, netamente aragonés, que lucharon con ardor contra las tropas de Napoleón, así, Palafox, Manuela Sancho, Jorge Ibort, Consuelo Larena, María Agustín, la aragonesa por afinidad, invicta Condesa de Bureta y otras figuras destacadas. Honor merece quien a su tierra defiende con heroísmo e hidalguía.

ANSELMO SERRANO

EN ARAGON, LAS MISAS DESDE LAS CINCO DE LA TARDE DEL SABADO SERVIRAN PARA EL PRECEPTO

Los obispos de las diócesis aragonesas, al término de su reunión en Zaragoza, han hecho pública una instrucción sobre pastoral litúrgica, en la que afirman que para evitar toda casuista que exige condiciones personales para la validez de una misa con respecto al precepto impuesto por la Iglesia, en adelante todas las misas vespertinas del sábado o víspera de fiesta que se celebren a partir de las cinco de la tarde, sirvan para cumplir con el precepto dominical o festivo. Es decir, que litúrgicamente, el domingo comienza en la tarde del sábado natural y, por lo tanto, los fieles puedan comulgar en esa misa vespertina aunque hubiesen comulgado ya por la mañana.

Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

AUTOMOVILES

ZURITA, 10, entlo.

Z A R A G O Z A

T O N I C O
DE LAS ENCIAS

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

Z A R A G O Z A

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

PASCUAL NOGUERAS

AVDA. DE NAVARRA, 49

Teléfonos 256187 - 256284

Z A R A G O Z A



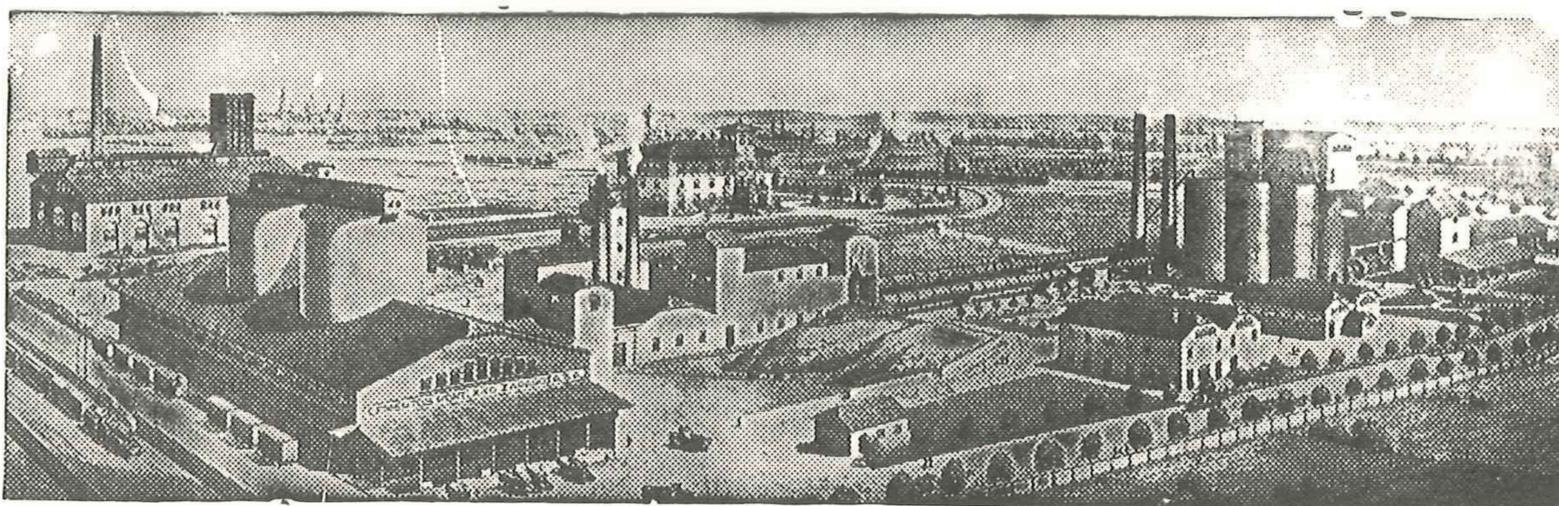
GRAN HOTEL

200 habitaciones
con baño

Costa, núm. 5

ZARAGOZA

Teléfono 221901



CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA
PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta: INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

ZARAGOZA

Teléfono 221427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Cuando proyecte construir solicite información y presupuesto de...

- **CEMENT MARKETING ESPAÑOLA, S. A. — Barcelona**

Revestimiento SUPER-SNOWCEM, especial para fachadas, piscinas, medianiles, cajas de escalera. Impermeable y duro como el cemento.

- **C. O. M. I. — Zaragoza**

Montajes e instalaciones de estructuras metálicas, calefacción, fontanería y electricidad.

- **COMERCIAL VASCO CATALANA DEL COMBUSTIBLE, S. A.—Barcelona**

Quemadores MAZECO de fuel-oil y calderas ERO-THERMIC.

- **DEFENSA CONTRA INCENDIOS. — Madrid.**

Material para la extinción de incendios. Desde el extintor de automóvil hasta la más completa motobomba.

- **ESTRUCTURAS GARAY. — Usurbil (Guipúzcoa).**

Estructuras metálicas prefabricadas de rápido montaje. Indicadas para Chalets, Casetas de obras, Moteles, Cobertizos, etc.

- **HIDA, S. L. — Madrid**

Estudios, instalaciones y suministros de VITROFIB-TEL, SILLAN, ROCLAINÉ, FIBERGLAS. Poliestireno expandido. Corcho aglomerado. Protecciones metálicas para aislamiento. Cámaras frigoríficas.

- **INDUSTRIAS FLU-MAX. — La Coruña**

Cisternas americanas FLU-MAX, únicas que se instalan en el interior de la pared.

- **INDUSTRIAL METALURGICA EUROPEA, S. A. — Madrid**

Radiadores CALDA de acero laminado en frío, fabricados con arreglo a la norma DIN 4722.

- **M. E. F. — Barcelona**

Toda la gama de impermeabilizantes, hidrofugos, telas y filtros asfálticos. Realización de impermeabilizaciones de terrazas, cubiertas, piscinas, etc.